

Una relectura de Ecl 10,10 desde la “ilusión religiosa” en el contexto de Haití.

Beauvais Mervilus

Tesis

**en cumplimiento parcial de los requisitos para optar al
grado de la licenciatura en Ciencias Bíblicas**

Profesor guía: Hanzel Zúñiga Valerio

UNIVERSIDAD BÍBLICA LATINOAMERICANA

San José, Costa Rica

05 de Abril del 2015

Una relectura de Ecl 10,10 desde la “ilusión religiosa” en el contexto de Haití.

Tesis

Sometida el 05 de Abril del 2015 al cuerpo docente de la Universidad Bíblica Latinoamericana en cumplimiento parcial de los requisitos para optar al grado de Bachillerato en Ciencias Bíblicas por:

Beuvais Mervilus

Tribunal integrado por:

Hanzel Zúñiga Valerio

Guía

Msc. Elisabeth Cook Steike

Dictaminadora

Msc. Violeta Rocha Areas

Lectora

Msc. Elisabeth Cook Steike

Decanatura

Dedicatoria

A los Discípulos de Cristo en EEUU, quienes cubren los gastos de mi beca durante el periodo de estudio en Costa Rica

Con profunda gratitud:

A las fuerzas divinas manifestadas en mi bajo formas de bravura, sueño, amor, patriotismo y confianza que me permiten de lograr este sueño durante este proceso muy largo, un poco difícil y frustrante en algunos pasos, pero muy provechoso.

A mis parientes, mi madre, mi hermana, mis primas que siempre me dan ánimo y cariños en los días difíciles. A mi querida Abuela Lifaite Jarieuse que murió esperando mientras esperaba mi regreso a Haití.

A mis hermanos de las comunidades Eclesiales de Bases de Saint Gerard que siempre me comparten las informaciones, cariños y ánimos.

Al profesor guía, Hanzel Zúñiga Valerio, quien estaba siempre dispuesto a dialogar y prestarme una cantidad de libros para poder ampliar mi investigación. También expreso mis profundos agradecimientos a la profesora Elisabeth Cook Steike quien siempre está dispuesta para dar las consultas necesarias con cariño.

Al equipo de la biblioteca, Jacqueline Brenes Venegas y Álvaro Pérez Guzmán, quienes siempre están dispuestos a guiar o ayudar a alguien en la búsqueda de libros artículos y temas.

A la profesora Violeta Rocha de quien ha venido la idea de que uno o dos de nosotros, los estudiantes haitianos podríamos ir a la Republica Dominicana para cerrar algunas materias y luego postular para una beca a la U.B.L

A cada uno de los profesores y profesoras con quienes he llevado las clases tanto del Bachillerato como de la licenciatura.

A cada uno de los y las voluntarios y voluntarias de la U.B.L, especialmente Margie Miller. A los administrativos, los amigos y amigas de las clases y de la residencia, y del espacio, a doña Flor Aguirre y especialmente a Olga Ma. Parrado y su familia.

A las Comunidades Eclesiales de Bases de Haití (T.K.L), ISEBIT en República Dominicana, REBIDOM (R.D), Escuela Bíblica Monseñor Oscar Romero (Haití), y la Red Bíblica Haitiana (REBA).

Gracias infinitas a Krisnel Belizaire, Marie Geralde Jacquet, Marta Boiocchi, Robert Paul Eddy et Fedner Jean Felix. Expreso mis agradecimientos a Nicoleta Sanon, Casandra Cinéus. Expreso mis profundos agradecimientos a las y los inolvidables amigos-as que encuentro en la residencia, como Michel Monterrosa y Tania Welcom.

CONTENIDO

Dedicatoria		
Agradecimiento		
Contenido		
Introducción general		1
 CAPÍTULO I 		
1	La ilusión y alienación religiosa en Haití	4
1.1	Definición general del concepto de la “ilusión religiosa”	7
1.2	La presencia de las denominaciones cristianas en Haití	7
1.2.1	Un ataque fallido por la iglesia católica	10
1.2.2	El crecimiento del neo-pentecostalismo y renuevo carismático	11
1.3	Una catástrofe ideológica agravada por el terremoto de 2010	15
1.4	1.4 Las posibles causas y consecuencias de la ilusión religiosa en Haití	18
1.4.1	Algunas reflexiones sobre la causa de la “ilusión religiosa” en Haití	18
1.4.2	Algunas consecuencias de la ilusión religiosa en la sociedad haitiana.	19
 CAPÍTULO II 		
2	Contexto de Eclesiastés	24
2.1	Género literario	25
2.1.2	La sabiduría en el libro de Qohélet.	26
2.1.3	El libro de Eclesiastés	28
2.1.4	La fecha	31
2.2	EXEGESIS DEL TEXTO	
2.2.1	Ubicación y delimitación del texto	33

2.2.2	La relación entre Eclesiastés 10,10 y la sección de la ética.	37
2.2.3	EL Sentido de יתרון “provecho” en Ecl 10,10 y el resto del libro	38
2.2.4	Problemas de traducción	39
2.2.5	Estructura del texto	41
2.3	Análisis interpretativo del texto	45
2.3		
2.3.1	Antecedentes del estudio de Eclesiastés 10,10	45
2.3.2	Para entender mejor nuestro texto	46
CAPÍTULO III		
3	Combinar las fuerzas patrióticas para revitalizar las fuerzas constructivas	50
3.1	Fuerza sin maña, mucho rompe, pero maña sin fuerza, poco tira	51
3.2	El discernimiento político-económico	54
3.3	La educación popularizada de calidad	58
3.4	Comportamiento alternativa hacia una economía alternativa	63
	Conclusión general	70
	Bibliografía	73

Introducción general

El crecimiento del movimiento neo-pentecostal en los sectores más desamparados en Haití, tanto en la iglesia católica, como en las iglesias protestantes, dio nacimiento a una alienación creciente en medio de la población haitiana. Tal fenómeno se manifiesta desde la expectativa de grupos de adeptos que están esperando milagros y la providencia de una o muchas divinidades afín de vivir dignamente. Esta conducta se basa en una fe mágica e ingenua que deja el destino de estos creyentes totalmente en la mano divina. En casi todas las oraciones de estos-as practicantes se pueden escuchar que los problemas expresados están muy ligados a las preocupaciones cotidianas como: desempleo, carencia de vivienda, pago de alquiler, injusticia, enfermedades, visas, pago de la colegiatura y otros problemas similares.

Este fenómeno ha permitido que grupos religiosos, políticos y económicos se aprovechen de las miserias y la desorganización del pueblo para sacar de ello su propio capital. Tal fenómeno permite al gobierno actuar tranquilamente sin presión del pueblo dado que éstos acusan a las divinidades de todas las consecuencias de la mala administración del gobierno. Los grupos económicos aprovechan estos espacios tanto para hacer publicidad como para evitar levantamientos populares en búsqueda de una redistribución más justa de la riqueza.

Por su búsqueda de solución fácil y su educación, los vulnerables no están dispuestos a analizar con profundidad las causas de sus situaciones para tomar la opción necesaria y correspondiente al tamaño de cada problema en particular. Con esta forma de pensar, todo compromiso ciudadano se etiqueta de pecado. En estos círculos, las marchas reivindicativas, la resistencia ciudadana, y toda forma de cooperativa liberadora son prohibidas.

Frente a tal fenómeno de ilusión religiosa que lleva a la clase desposeída haitiana a un callejón sin salida, en la que la espera pasiva es reforzada en la esperanza de un futuro mejor, es necesario elaborar propuestas alternativas para una vida digna. Estas propuestas

deben ayudar a elaborar de respuestas contextuales, sabias, responsables y proporcionadas a cada situación en particular. Las propuestas en sí no son recetas, sino el arte de leer los signos de los tiempos y de actuar adecuadamente frente a cada problema según su naturaleza.

Frente a la dimensión de la “ilusión religiosa” y su causa es necesario preguntarnos ¿Cuáles propuestas, desde la contextualidad, podrían responder a los problemas sociales, económicos y políticos, infiriendo en la experiencia religiosa vivencial expuesta por Eclesiastés 10,10 como alternativa a la “ilusión religiosa” que se vive en Haití? Para contestar a esta pregunta nos damos el objetivo de analizar el texto Eclesiastés 10,10 desde el fenómeno de la ilusión religiosa en Haití con fin de elaborar propuestas de respuestas contextuales, sabias, responsables y proporcionadas como alternativa ante los problemas sociales y socioeconómicos del pueblo.

Este objetivo se realiza en tres pasos, que corresponden a los tres capítulos del trabajo. El primer paso consiste en analizar el fenómeno de la ilusión religiosa y sus consecuencias en Haití. El segundo paso se apunta en la dinámica de aplicar el criterio sincrónico desde la exégesis retórico-postcolonial a Ecl 10,10, en búsqueda de herramientas capaces de formular una respuesta a la ilusión religiosa. El tercer paso, de su lado, debe interpretar y actualizar el significado de Eclesiastés 10,10 al contexto haitiano como una hipótesis de respuesta ante el fenómeno de la ilusión religiosa. En esta óptica desarrollaremos nuestra tesis desde el método del círculo hermenéutico de la teología de la liberación presentada por Clodovis Boff en *Misterium Liberationis*¹.

Por la presencia pertinente de la Biblia en la cultura mesoamericana y caribeña, sobre todo en la vida del pueblo haitiano y por ser tan manipulada durante siglos, es necesaria una lectura alternativa de la Biblia para iluminar nuestra sabiduría popular. Tal es una de las razones en que nuestra propuesta tiene como punto de partida la literatura

¹ En teología de la liberación se habla de tres mediaciones principales: mediación socio-analítica, mediación hermenéutica y mediación práctica. La mediación socio-analítica contempla el lado del mundo del oprimido. Procura entender por qué el oprimido es oprimido. La mediación hermenéutica contempla el lado del mundo de Dios. Procura ver cuál es el plan divino en relación con el pobre. La mediación práctica, a su vez, contempla el lado de la acción e intenta descubrir las líneas operativas para superar la opresión de acuerdo con el plan de Dios (Boff, 1998 101).

sapiencial del Antiguo Testamento, en particular Eclesiastés 10,10. Un texto que promueve el arte de discernir frente a la ambigüedad y la precariedad de la vida.

Para muchas personas sería absurdo hablar de la ilusión religiosa como un problema y buscar una solución desde la exegesis bíblica, dado que la Biblia es un libro de transfundo religioso. Quien piensa así tendría razón si nuestra crítica fuese en contra de la religión. Nuestro análisis no critica a la religión en sí sino a la ilusión religiosa que deja todo el proceso para el bienestar del humano en manos de un ser divino todopoderoso que trasciende los problemas socio económicos y naturales. Mientras que hay corrientes y textos que promueven esta forma de ilusión en la Biblia, hay otros textos y corrientes más racionales que nos ofrecen la posibilidad de respuestas racionales frente a las consecuencias de tal ilusión.

Por presentar un una hipótesis alternativa a una situación de escasez, y a una situación cotidiana y frecuente en la vida de los campesinos, Eclesiastés 10,10 pude ser considerado como una forma de responder sabiamente a un problema contextual sin abandonar el proceso de la búsqueda de solución y sin ilusionarse. Eclesiastés 10,10 evoca la posibilidad de realizar un mismo trabajo con éxito en situación de escasez de herramientas si se usa la fuerza con la sabiduría.

Analógicamente la situación vulnerable de una gran parte de la población haitiana requiere una solución haitiana. Cada persona, cada grupo organizado debe entender las causas, las consecuencias y el cómo buscar una solución haitiana. No sería una solución pre-fabricada, importada, ni mágica, sino una solución contextual y sabia, que toma en cuenta los factores internos y externos que causa la vulnerabilidad de esta población.

Una solución “a la haitiana” requiere una evaluación de las fuerzas de vida que existen en la cultura haitiana. También requiere una destrucción sistemática de las fuerzas del mal que pervierten a los excluidos-as. La solución a la haitiana debe optar por la cooperación entre las fuerzas vivas de la sociedad, partiendo de la idea que Las aves de plumaje idéntica deben volar juntas. De la misma manera que el dicho haitiano dice “**Pise gaye pa kimen**” la orina errante no forma espuma hasta, la condición infrahumana no se supera ni con favor de la divinidad tampoco con asistencialistas.

CAPITULO I

1 La ilusión y alienación religiosa en Haití

Este capítulo nos presenta la manifestación, causa y consecuencia de la “ilusión religiosa” en Haití. Mientras que este fenómeno está muy presente en este país caribeño, no le es propio a él, sino a todos los pueblos con condiciones económicas, políticas y sociales precarias. En este capítulo abordamos la estricta relación que existe entre la ilusión religiosa y el neo-pentecostalismo y cómo este fenómeno penetra a casi todas las iglesias cristianas presentes en Haití. Este capítulo nos muestra la entrada y el crecimiento del cristianismo en este país y su inclinación hacia el neo-pentecostalismo, un movimiento que generalmente sirve de vehículo a la ilusión religiosa y la alienación religiosa.

Iniciamos con una descripción general del concepto de la “ilusión religiosa”. En un segundo apartado tratamos la presencia de las denominaciones cristianas en Haití, los ataques contra el vudú, y el crecimiento de la iglesia pentecostal en Haití. También presentaremos algunas consideraciones políticas que favorecen el crecimiento del neo-pentecostal, fuente de ilusión religiosa. En un tercer apartado tratamos el neo-pentecostalismo, la Renovación Carismática y la ilusión religiosa; este apartado nos ofrece un sub-punto que muestra cómo el terremoto de 2010 juega en favor del crecimiento de la ilusión religiosa en Haití. Para terminar en el punto cuatro presentamos las causas y las consecuencias de la ilusión religiosa en este país.

1.1 Definición general del concepto de la “ilusión religiosa”

Por ser un término compuesto, antes de todo intento para definir a la “ilusión religiosa” es necesario una definición al termino ilusión en sí. Julio José Segarra Valls define la ilusión como un proceso adiacrítico, muy semejante a la alucinación, mediante el cual el

mundo imaginario es vivido como real (Segarra2010, 176). De esta manera la ilusión es producto de la imaginación y del deseo humano combinado con la distorsión de la realidad.

Con esta pequeña definición de la ilusión, podemos tratar de ver a qué referimos cuando hablamos de la “ilusión religiosa” para evitar un desvío hacia las múltiples ilusiones existentes. José Luis Sánchez Nogares define la “ilusión religiosa” como “una búsqueda de consuelo, una ilusión que crea el humano en orden a una respuesta sobre la finalidad de la vida y su sentido” (Sánchez 2003, 262). La preocupación de los seres humanos por su devenir lleva a muchas religiones o denominaciones a imaginar un más allá feliz para quienes actúan según la visión establecida por esta religión. En otros casos por falta de respuesta a las adversidad de la vida los religiosos imaginan a un ser consolador proveedor que puede invertir las ordenes naturales para solucionar sus problemas sin los procesos normales. Tales pensamientos no tienen más poder que tranquilizar el alma frente a las adversidades.

El hecho de buscar en la religión una solución que es enajenante a la competencia de la religión, es una ilusión. En este sentido, la “ilusión religiosa” no es una casualidad, sino una propuesta de solución superficial de tipo laberinto que busca aliviar un problema inmediato, mientras que las consecuencias de la solución pueden ser mucho más costosas que el problema en sí. La “ilusión religiosa” es la búsqueda de las soluciones sociales, económicas y políticas desde una magia institucionalizada por una o muchas religiones. Esta tendencia a abandonar todo el destino de la persona en manos de un ser todo poderoso convierte este ser en un ídolo.

Se escucha fácilmente de una gran cantidad de creyentes haitianos—as dichos como “*Dios es capaz de hacer todo.*” Esta forma de pensar gana terreno, en tanto se da una supresión gradual de los dichos como “**Ayúdate, el cielo te ayudará,**” o “**A Dios rogando y con el mazo dando.**” Estos comportamientos irresponsables no permiten las interrogaciones del porque estoy empobrecido o infeliz. Dios es el responsable de todo, de mis bienestares como mis malestares. La responsabilidad ciudadana y las reflexiones socio-analíticas no tienen su razón de ser, porque toda la vida se rige bajo la magia religiosa. Tal comportamiento usa a las divinidades como la gran excusa para tapar las injusticias de la sociedad y la irresponsabilidad de cada ciudadano-a en particular.

William John Thomas Mitchell concluye en su capítulo sobre la ilusión diciendo: “La ilusión es un fenómeno natural universal que trasciende fronteras culturales y época histórica; es posible en todo medio.” Él muestra cómo la ilusión y la idolatría tienen relaciones, ya que la idolatría es resultado de una dimensión muy elevada de la ilusión. Mitchell afirma “La ilusión más potente de todas es la capacidad de las imágenes para atraer a los [humanos] hasta la idolatría.” (Mitchell 2009, 285-288). Su afirmación coincide mucho con los dos niveles de idolatría que nos presenta el teólogo Pablo Richard: la idolatría por perversión y la idolatría por substitución.

Hoy día también tenemos una abundante producción idolátrica. Existe la idolatría por perversión: aquellos que pervierten el sentido de Dios, que manipulan a Dios, que deforman su imagen o usan su nombre en vano. También existe la idolatría por substitución: el Dios verdadero es sustituido por dioses falsos. Esto sucede cuando el hombre absolutiza o diviniza realidades creadas por él mismo: el dinero, el capital, el poder, el prestigio, la técnica, las instituciones o funciones. Podemos incluso idolatrar la misma Iglesia o el texto de la Biblia, cuando los consideramos como un absoluto. Cuando un sujeto histórico concreto se desdobra y se identifica a sí mismo con un sujeto abstracto y universal, ese sujeto adquiere fácilmente características absolutas, divinas, sobrenaturales y trascendentes. El ser humano es capaz de crear esta falsa dimensión espiritual o espiritualidad idolátrica, para imponerse sobre los demás con mayor fuerza y legitimidad. La idolatría está normalmente al servicio del poder, de la dominación, de la opresión. Los ídolos son siempre ídolos de la muerte (Richard 1990, 209).

Guillaume Quintas Alonso recuerda a Francis Bacon utilizando el término ídolo para referirse a todas las ilusiones y prejuicios. Él afirma que el término ídolo alude a una variedad de fenómenos de ilusiones y de errores cognitivos a los que solo caben a oponer a la abstención de “nociones y axiomas por medio de la verdadera inducción” (Quintas 2002, 188).

Una de las características más genuinas de la ilusión es la de tener su punto de partida en los deseos humanos. La ilusión se aproxima a la idea delirante psiquiátrica, de la cual se distingue, y también aparece en abierta contradicción con la realidad. En cambio, la ilusión no tiene que ser necesariamente falsa; es sobre todo una idea irrealizable o contraria a la realidad. Una creencia es calificada de ilusión cuando aparece engendrada por el impulso a la satisfacción de un deseo, prescindiendo de su relación con la realidad. Del

mismo modo, la ilusión prescinde de toda garantía real. Al esperar algo de la intuición y del éxtasis no es tampoco más que una ilusión (Freud 1927, VI).

Calificar a un comportamiento o una creencia de ilusión religiosa presenta ciertas ambigüedades dado que las creencia de los demás deben ser respetadas en caso de que no perturban a la paz y el bienestar del resto de la sociedad. Es importante reconocer a la ilusión religiosa y su consecuencia sobre la sociedad, pero también es necesario analizar con moderación y respecto para evitar que la subjetividad de cada uno califique de ilusión a la conclusión del otro. En esta óptica debemos aclarar que no tenemos la pretensión de discutir sobre la existencia de Dios, tampoco su verdadera voluntad y función para los seres humanos. Nuestro interés en esta tesis es analizar la tendencia de remitirle toda la vida política, social y económica de un pueblo a una varita mágica, o al capricho de unas divinidades.

Nuestra preocupación cuestiona: ¿Por qué entre más oraciones y cultos hay más vulnerabilidad en Haití? Nuestra sospecha se proyecta hacia por qué los espacios de cultos están llenos sólo de los analfabetos, desamparados, desempleados, enfermos y desesperados. Mientras que nuestra tesis se enfoca de la manifestación de la ilusión religiosa en las denominaciones cristianas, no queremos decir que esta forma de pensar, de sobrevivir y de actuar no está presente en las demás religiones que están presentes en Haití. Nuestro énfasis sobre las distintas denominaciones cristianas es una estrategia para delimitar nuestro campo de trabajo.

1.2 La presencia de las denominaciones cristianas en Haití

Aunque la idolatría que nace de las teologías y la idolatría que nace de la ilusión religiosa son interdependientes de manera general, no se manifiestan de la misma manera en todo los lugares. Como todo fenómeno, estas últimas son productos de su condición geopolítica. Son resultados de la organización o el fallo de una sociedad bien determinada. Así en el caso de Haití para entender cómo se manifiesta la “ilusión religiosa” es necesario ver su proceso en las distintas denominaciones religiosas del país. También es importante entender: ¿De dónde vienen? ¿Para qué vienen? ¿Cuáles son sus objetivos no desvelados y sus misiones oficiosas? ¿Con quiénes hacen alianzas y contra quienes predicán sus

mensajes? También hay que ver cómo el neo-pentecostalismo gana terreno en el seno de las iglesias llamadas “históricas” hasta convertirlas en generadores de la “ilusión religiosa.”

Haití como un caso único en América Latina, logró su independencia en una lucha que derrotó tanto la esclavitud como su expresión religiosa. Es un pueblo que nace con su idioma propio y su expresión de fe propia, que se rebela en contra del idioma colonial y en contra de su expresión de fe.

Para muchos y muchas autores, el consenso ideológico del pueblo haitiano surgió en la ceremonia o el congreso político-religioso de “Bois Caimán²,” mientras que algunos autores problematizan la ceremonia de Bois Caimán y sus contenidos, incluso la oración de Boukman (Laennec Hurbon 2000, 161-166). Estas críticas sólo pueden mostrar algunas irregularidades que causan dudas en las escrituras de los autores pioneros que hablan de este evento. En ningún caso pueden decir que no había unos encuentros religioso-políticos en que pasan actos similares a lo que nos cuentan las versiones tardías de la ceremonia de Bois Caimán.

Una invención, una compilación, o la realidad, la versión que tenemos de la oración de Boukman refleja la realidad y el entorno de la comunidad redactora. En este sentido si la oración es de 1791 es una expresión de la lucha de los esclavizados en contra de la esclavitud y su expresión de fe. Es la presentación de un proyecto de libertad junto a un proyecto ideológico religioso alternativo. Sería una religión que une la fuerza divina con la fuerza humana, una religión que promueve la liberación humana.

Esta postulación es válida también si consideramos la tesis de Laënnec Hurbon, a saber, que esta oración aparecería en la historia 33 años después del congreso de Bois Caimán,

² La ceremonia de Bois Caimán fue una reunión político-religiosa organizada por los esclavizados-as, en la noche de 14 de agosto en la zona llamada “Plaine du Nord.” el termino Bouis caimán en sí provoca muchas anécdota, una de ellas es que el nombre debe a una mala pronunciación de bwa kay imán, que podría ser referido a un bosque en que se ubica la casa de un imán. Esta ceremonia fue dirigida por Boukman un ministro de la religión de los dahomeyanos quien fue huirse de los terrores instaurados por los Franceses. Tal ceremonia fue para quitar las hesitaciones de los esclavizados-as y permitirles adquirir la absoluta determinación su para la liberación. Los historiadores e investigadores que atestan esta ceremonia como Dorsainvil, Madiou, B. Arduoin, Price-Mars, E.C. Paul y Hurbon recuerden tres actos significativos de tal ceremonia a saber: la participación de la naturaleza mediante de una tormenta, la oración de Boukman y el sacrificio de un puerco negro por una mujer, cuya su sangre fue repartido como un ritual de comunión. Esta ceremonia fue el paso decisivo hacia la revolución haitiana que ha cambiado la historia de la esclavitud a nivel mundial (Joint 2009, 35).

con el poemario de Dumesle en 1824 (Hurbon 2000, 161). Si es un texto redactado en 1824, refleja la percepción del vudú de aquella época. Sería un texto que trata de mantener lo adquirido para evitar la invasión de otras expresiones de fe occidental que podrían perjudicar la ideología sobre la que se ha creado esta joven república.

Por su “travesura” de liberarse de la esclavitud, el mundo colonial aisló a Haití de manera de que su ejemplo no sea repetido en aquel mundo construido sobre la esclavitud y la deshumanización de los no-europeos. Los seis primeros decenios de la existencia de los haitianos-as fueron organizados bajo la ideología religiosa del vudú, la religión única e histórica de los haitianos-as de aquel período. Esto explica porque hasta hoy el vudú es parte integrante del sistema económico de una gran mayoría de los haitianos-as y también es parte de su cotidianidad, su cultura y su cosmovisión.

Los primeros protestantes llegaron en Haití en 1807, fueron los metodistas wesleyanos (británicos) y nueve años después llegaron los Quakeres pero no establecieron ningún ministerio. En 1923 llegó “*The Massachusetts Baptist Missionary Society*”. Su misión no tenía gran éxito. Cien años después llegaron los “American Baptist Home Mission Societies” y este grupo hizo muchas conversiones y reclutaron a muchos miembros, lo que según ellos fue un éxito. Por lo último, en 1961 llegó la Iglesia Anglicana que también creció rápidamente en la tierra de este país caribeño. (Edmonds y González 2010, 162).

A pesar de la presencia de estos protestantes que algunos de ellos fueron contratados como profesores, otros como misioneros, ni una ni otra de estas denominaciones tenía la estatus de religión oficial. Tampoco había grupos religiosos capaces de hacer proselitismo o perseguir al culto local. Haití tuvo que esperar hasta 1860, o sea 56 años después de la proclamación de la independencia para firmar con el Vaticano un concordato en que el Vaticano le otorgó un clero compuesto totalmente de sacerdotes franceses. La presencia de estos sacerdotes católicos crearon las condiciones para reactivar el sincretismo (católico-vudú) ya existente al tiempo de la colonización. Los protestantes conocieron un primer crecimiento incontrolable en Haití con la invasión de EEUU en 1915³.

³ La invasión de Estados Unidos sobre Haití desde 1915-1934 facilitó un crecimiento de la implantación del protestantismo. Frente a las luchas y resistencias, la fe fue un arma eficaz que utilizó EEUU para controlar a los y las haitianos-as. Corten escribe: de 1910 a 1920 los protestantes aumentaron de la mitad. En los decenios 1920-1930 se doblaron. En 1930 el número de protestantes alcanza 138.720 sobre una población 2,4 millón de

Las prácticas de la cultura voduesca fueron muy significativas para los haitianos-as a tal punto que pudieron resistir en su tiempo de aislamiento como un pueblo capaz de llevar su destino a pesar de la gran campaña que había contra esta joven república en los países occidentales⁴. En otra palabra, sin un cristianismo oficial, Haití vivió sus primeros 60 años como un pueblo fuerte.

1.2.1 **Un ataque fallido por la iglesia católica**

Con el sincretismo católico-vudú que manejan desde el tiempo de la colonización, los campesinos haitianos no han tenido muchos problemas para convivir con ambos el catolicismo y el vudú. Han practicado la religión católica como una religión oficial, social y pública y el vudú como un culto personal y familiar. El vudú ha sido para ellos la versión popular del catolicismo. Esta cohabitación de los dos cultos ha sido real y normal para los campesinos, mientras que el clero católico ha visto al vudú como un culto rival que tiene que combatir para lograr una cristianización del pueblo haitiano. Han hecho muchas campañas contra el vudú y sus adeptos. La más grande y cruel fue la de 1941 conocida bajo el nombre de “rejeté” (renunciar). Estas campañas han pintado el vudú como superstición, diabólico, satánico, antropomorfismo, brujería y anti social.

Este ataque contra el vudú juega en contra de la iglesia católica dado que en la visión de la gente común en Haití, el vudú y el catolicismo son dos caras de una misma moneda. Al aprobar que el vudú sea satánico, implícitamente se entiende lo mismo para el catolicismo. Además, el clero católico forma una élite y por ende no está cerca del pueblo. Los protestantes patrocinados por grupos de los Estados Unidos aprovechan este vacío para ganar terreno.

lo que corresponde a 1,5%. Para del decenio 1930-1940 se triplica. Para el decenio 1940-1950 multiplica por 2,5. En seguida a esta expansión, la iglesia Católica lanzó en 1941 su campaña anti-superstición que atacó directamente al vudú, mientras que para ella todo lo que no era católico fue calificado de magia. (Corten 2001, 79)

⁴ Después de la colonización el Occidente crea unas leyendas y cuantos de pánico que descredita el vudú. En 1884 un cónsul británico en Haití, Spencer St. Jhon fabricó el temor y la fascinación con su libro titulado Haití or de Black Republic. En esta obra él contó historia de canibalismo, sacrificio de niño y rituales cultivos malinos. Estos descréditos siguieron ser la única verdad occidental hasta 1959 cuando un antropólogo francés, Alfred Metraux con un estudio más erudito y objetivo del vudú para la publicación de su obra "le Voodoo en Haiti". Metraux concluye que el vudú es una religión compleja, que servía como importante factor de identidad y ligaba a los esclavizados negros con su patria contra los horrores, crueldad y desarraigo del nuevo mundo (Mather y Nichols, 2001, 508)

La ingenuidad del mundo campesino atribuye cada enfermedad a un castigo divino. Una sequía, una plaga o una mala cosecha para el campesino haitiano se consideran como una desgracia producida por la cólera divina. Quien cree ser víctima de un castigo de una divinidad del vudú abandona tanto el vudú su culto familia como la iglesia católica, su culto público para hacerse protestante. El protestantismo se ve como un círculo mágico en el que se refugian los atemorizados del castigo de los espíritus del vudú. La campaña de temor anti-superstición de la iglesia católica ayuda mucho al crecimiento del protestantismo.

La fraternidad y la solidaridad entre ciertos grupos de protestantes superan la de la iglesia católica. Los servicios como funerales, bautismos, presentación de los niños y matrimonios son gratis en muchas iglesias protestantes. La creación de muchas escuelas básicas y otros servicios asistencialistas facilitan una explotación de la necesidad de los más vulnerables. El proselitismo de los protestantes ofrece una magia gratis, mucho más fuerte que la magia del vudú, y que puede combatir los fetiches del vudú. Las sectas pentecostales que cultivan la exaltación religiosa ejercen una fuerte atracción sobre muchos adeptos del vudú que encuentran en la reunión de estos grupos un atmosfera similar a la exaltación de los espíritus (lwa) del vudú (Metraux1953 203).

1.2.2 El crecimiento del neo-pentecostalismo y renovación carismática

Corten (2001, 92), precisa que la efervescencia que hizo nacer el pentecostalismo en la iglesias negras norteamericanas no tiene nada que ver con la propagación del pentecostalismo haitiano, mientras que es la iglesia pentecostal de los negros norteamericanos “The Church of God in Christ” la que ha llegado primero en Haití (1928).

Por la gran importancia dada a la fuerza del mal, los pentecostales tenían que contrarrestarla con la fuerza del espíritu, que según ellos, se manifiesta desde el hablar en lenguas, recibir el don de curación, y la capacidad de operar milagros en su comunidad. Ser pentecostal es establecer una barrera entre el bien y el mal, o entre la luz y las tinieblas. Todo lo desconocido, lo que no responde a la lógica de los pentecostales, toda creencia autóctona es del mal, de las tinieblas, o sea, del diablo. El bien está sólo dentro de los círculos pentecostales y lo que son semejantes y lineales con su moral. Desde sus

imaginarios y sus discursos ellos dan nacimiento a los demonios de toda dimensión y clase y le amamantan hasta que se convierten en preocupación mayor de una buena parte de la población.

Al lado de los grupos institucionalizados de los pentecostales aparecen otros grupos más populares e independientes. Estos grupos surgen en las zonas más marginalizadas en medio de los campesinos analfabetos. Para sus cultos llevan vestidos de modelos y de colores bien marcados "azul verde, blanco y caqui". En sus servicios los participantes ejercen exaltaciones y gestos corporales, además hablan en lenguas tras su posesión por el espíritu celestial. Los líderes operan la curación divina, las confrontaciones de los ángeles en contra de los espíritus satánicos, imaginados, creados y alimentados por ellos mismos. Los ejércitos celestiales son grupos apolíticos que huyen de todos los análisis socio-políticos y económicos que podrían iluminar a las causas del sufrimiento de sus entornos y de ellos mismos. Para ellos todo sufrimiento, enfermedades, escasez y miserias tienen que ver con el malicio de los demonios o un castigo divino. La solución para la adversidad de este tipo es la oración.

El crecimiento de los distintos grupos protestantes no es sólo una confrontación religiosa interna del país sino también una estrategia política internacional. Según Nérestant en un informe que Nelson Rockefeller, enviado del presidente Richard Nixon, le entregó a la Casa Blanca en 1968, dice que la Iglesia Católica ha terminado de ser un aliado seguro para Los Estados Unidos tampoco es un elemento de estabilidad del continente. Peor se convierte en un centro de revolución potencial y peligrosa. Según la afirmación de Micial Nérestant, en este caso Rockefeller hizo referencia a los teólogos de la liberación. En una conferencia pronunciada en Roma en 1975, Rockefeller afirma claramente la necesidad de substituir a los católicos por otras creencias en América Latina. Tanto en Haití como en América Latina desde 1970 han llegados masivamente distintas bandas de protestantes para una nueva evangelización (Nérestant 1999, 71-72).

Desde los años 80 se han observado una multiplicación de templos, a veces chozas, también una cantidad enorme de creyentes protestantes por las mañanas, las tardes y las noches con la Biblia en la mano, cantando y predicando con mucho entusiasmo. También van a las montañas para ayunarse. Este cambio dio nacimiento a los movimientos

pentecostales clandestinos o independientes que no tienen relación con ninguna de las iglesias históricas.

Con la visita del Papa Juan Pablo Segundo a Haití en 1983, el prelado hizo un llamamiento pidiendo a los obispos que reaccionaran frente al crecimiento de las bandas protestantes, llamadas “sectas” por la Iglesia Católica. En un estudio realizado en 1984 para determinar las causas de las llamadas “sectas” se concluye que detrás de ellas existen intereses políticos y económicos que usan para propósitos y fines inhumanos. De este mismo documento de conclusión se afirma que ellas crecen en los sectores más marginales donde no alcanzan el influjo de la Iglesia Católica. Sus crecimientos fue también resultado de su forma de organizarse en comunidades pequeñas, lo cual ha facilitado la atención personal y las posibilidades de salir del anónimo social y religioso (De la Torre 2000, 112-113).

Las Comunidades Eclesiales de Bases (CEBs)⁵ para aquel tiempo cabían bien con este resultado y esta estrategia de la Iglesia Católica. Pero las CEBs muy temprano en su vida aparecieron como otro desafío para el clero tradicional que decidió no perder nada de su autoridad absoluta. La lectura de la Biblia orientó a las CEBs hacia un compromiso político contrario a la mayoría del clero que apoyó la dictadura de Duvalier⁶. Con su opción preferencial para los pobres, las CEBs atacaron la comodidad del clero haitiano. Los grupos como Renovación Carismática, los legionarios de María y los grupos de rosarios y oraciones son más adecuados para una iglesia que se creía infalible como la Iglesia Católica haitiana.

Mientras que empezó de manera anémica desde 1973, el movimiento carismático fue reconocido oficialmente por la jerarquía de la Iglesia Católica haitiana en 1995. Tal

⁵ Las comunidades Eclesiales de Bases en Haití son conocidas como Ti Kominote Legliz “Pequeña Comunidad de la Iglesia” esta traducción al criollo haitiano se explica por el hecho que las (CEBs) se comprometen a trabajar con el pueblo desde su idioma maternal. En este mismo país las de una región a la otra (CEBs) cambian de nombre en, Ti Fratènite Legliz (Pequeña Fraternidad de la Iglesia), la fanmi (la familia), lapè (paz), por estrategia de sobrevivencia o por la decisión e imposición de algunos sacerdotes y obispos.

⁶ El régimen de los Duvalier fue iniciado con la llegada del dictador François Duvalier a la presidencia en 1957. Duvalier para mantener su poder de por vida encarceló, asesinó y ultrajó sin piedad a sus opositores y se saltaba a la torera el respeto a los derechos humanos. En 1971 Pasó la presidencia a su hijo Jean Claude un joven de 19 años, en su derrota en 1988 Duvalier y esposa se llevaron más de 100 millones de euros con ellos a la Riviera francesa, a una vida de príncipes con su castillo, su Ferrari y sus tiendas de lujo (20 Minutos 14 de enero 2010).

reconocimiento fue favorable tras una crisis de confianza que surgió entre las CEBs y la jerarquía católica desde la derroca de Duvalier en 1986. Sin embargo, durante el período del golpe de estado (1991-1994), la Renovación Carismática conoció un enorme crecimiento. Las CEBs fueron perseguidas y los cristianos tuvieron que buscar otras formas de encuentro y de orientación que cupieron perfectamente en la línea de la jerarquía. La jerarquía vio en las CEBs un soporte a Jean Bertrand Aristid, con quien fue totalmente desasociada. Los obispos les dieron la misión a los curas de asistir a los grupos carismáticos que tenían que substituir a las CEBs en sus trabajos pastorales (Corten 2001, 98-99).

Como las “sectas” pentecostales, los grupos de renovación carismática en Haití se inclinan hacia hablar en lenguas, la curación divina y los milagros relacionados a la sobrevivencia. Esta forma religiosa que la Iglesia Católica anteriormente había criticado y condenado, ahora es adoptada para la sobrevivencia de esta iglesia que está perdiendo terreno frente a muchos grupos cristianos crecientes del país.

La mayoría de estos grupos logra sus éxitos y crecimiento por su manera de acercarse a las comunidades locales con visitas domiciliarias, que hacen que la gente se sienta valorizada y sostenida. Muchos de ellos ofrecen posibilidades de expresarse y desarrollar su potencialidad personal. La expansión de las bandas religiosas se debe a un paquete de juegos psicológicos: proselitismo, atemorización con la imagen del infierno, la oferta de una vida más “confortable en el más allá”, la curación para su cuerpo y su alma. En un país en que el acceso al estudio bíblico fue y sigue siendo limitado, muchos de estos grupos presentan la Biblia como la sola y única verdad. Aun siendo interpretaciones inadecuadas, son nuevas para una gran mayoría que tiene sed de saber más.

Es imposible ahora hablar de iglesias históricas en Haití. De una manera u otra las iglesias históricas son influenciadas por el pentecostalismo y el neo pentecostalismo. Por el afán de llenar las iglesias, el miedo de perder los fieles que están en la búsqueda de consuelo, y también por la incapacidad de orientar a sus miembros hacia un futuro asegurado, estas iglesias entran ciegamente en las manifestaciones efervescentes de consuelo superficial e ilusionista.

Raúl Zaldivar afirma que el movimiento pentecostal cedió el paso al movimiento carismático conocido como el movimiento neo-pentecostal, que curiosamente se hace

presente tanto en la Iglesia Católica como en las Iglesias Protestantes. Este movimiento toma otra apelación como la renovación en el Espíritu o la renovación cristiana en el Espíritu (Zaldivar 2006, 66).

El pentecostalismo penetra masivamente tanto el protestantismo como el catolicismo. Entre más pentecostal, menos interés en los asuntos políticos del país. La seguridad de vida se busca en servicios de alabanza y de adoración. Con discursos de pánico que reduce la existencia a la salvación y la demonización del alma, los líderes pentecostales guardan a su población bajo control. La vinculación de la fuerza del mal, no como la mal administración de la sociedad, sino como una fuerza sobrenatural justifica el porqué de la oración permanente.

1.3 Una catástrofe ideológica agravada por el terremoto de 2010

El terremoto de 2010 favorece el crecimiento de los neo-pentecostales en todos los rincones de las grandes ciudades del país. Quince días después del terrible terremoto que mató aproximadamente 250 mil personas y destruyó una buena parte de la economía de este vulnerable país, las ONG y las bandas protestantes de toda categoría llegaron al país. La presencia de las ONG con sus ayudas humanitarias desmanteló la solidaridad interna incomparable que se había desarrollado entre los haitianos-as desde los primeros minutos después del terremoto. Los misioneros extranjeros aumentaron y confirmaron los discursos baratos de algunas bandas religiosas locales que atribuyeron el terremoto a un castigo divino en contra a los no convertidos.

En una entrevista que le dio el Arzobispo Guire Poulard al Diario Digital “Forum Libetas. com” sobre el ingreso y crecimiento de los grupos protestantes no históricos a causa del terremoto, el prelado define a las sectas de la manera siguiente: “Son sectas las que insisten con la tentación del milagro, del Dios triunfalista, de las soluciones aparentes, las que ofrecen solucionar sobre todo tus necesidades materiales (Ginés 2011).” El afirmó que las sectas no son dignas de respeto por ser vehículo de falsas promesas, y que no hay posibilidad de dialogar con ellos sino con las iglesias metodistas, episcopales y protestantes clásicos que tienen la misma sensación que los católicos. Su observación no alcanza ver

cómo funcionan las parroquias católicas como mega-sectas desde la víspera de este milenio.

La definición del arzobispo a las “sectas” nos permite concluir que tanto la Iglesia Católica como la mayoría de las demás iglesias históricas en Haití como en América Latina se convierten en mega-sectas. Casi todas las parroquias y las Iglesias Protestantes de los sectores pobres organizan ayunos y noches de vigilias. Se inclinan hacia momentos de oraciones que apresuran a Dios, la virgen María, Jesús o el Espíritu Santo para resolverles todos los problemas de la vida, salud, dinero, techo, visa, matrimonio, hijos-as, trabajo, justicia y todo lo que le da sentido a su cotidianidad.

Desde a la víspera de este siglo casi los grupos carismáticos y otras afines de casi todas las parroquias de las zonas de la región de Puerto Príncipe organizan actividades de oraciones adicionales a las misas para ofrecer liberaciones económicas y sanitarias a los participantes. También ofrece liberación frente a las amenazas de los supuestos demonios. Todos los problemas de tipo social, económica y política son causados por un demonio y tienen solución en estas oraciones.

Después del terremoto, tanto los que estuvieron en zonas de riesgo salvados por la intervención de socorristas y ciudadanos-as comprometidos-as, como los que estuvieron lejos de riesgos atestiguaron, “¡Dios me salvó!” Tal discurso condena a todos los muertos como si ellos fueran culpables y muertos por no andar según la voluntad de Dios. Tal discurso no permite fijarse en las responsabilidades de cada quien o cada sector que no asumía su responsabilidad previamente para que este temblor no sea tan catastrófica. Así nadie preguntó sobre la ausencia del gobierno y la falta de asistencia hacia los sobrevivientes.

Este comportamiento permitió que los responsables estatales se quedaran tranquilos. Los vendedores pudieron aumentar los precios de los productos básicos sin problema. Tanto los ciudadanos y las autoridades estatales no coordinaron y averiguaron la calidad de las ayudas y sus consecuencias. Las bandas de todas las denominaciones aprovecharon de esta vulnerabilidad de los refugiados para convertir a todos los campamentos de refugiados en centros de oración.

Para entender con facilidad y claridad las condiciones que favorecen la ilusión religiosa y por qué este fenómeno es una herramienta política, presentamos un párrafo de un comentario que hace Hélène Zanier sobre un artículo que publicó Patrick Pelloux en el periódico francés Charlie Hebdo del día 3 de Febrero, 2010, que se traduce así:

El sentimiento religioso o lo irracional “el pensamiento mágico” prospera siempre más sobre los terrenos psicológicos débiles, sobre la desesperanza social, en regiones y régimenes políticos inestables y desestabilizados por la corrupción de los dirigentes que conduce a una corrupción rampante a todos niveles. Los vendedores de la ilusión de todas las obediencias sacan sus provechos, construyen sus poderes sobre este delito social. Desde antes del catástrofe, Haití estuvo muy afectada por esta adicción al pensamiento mágico. Desde el drama, el gran mercado de creencia internacional está muy abierto en Haití y no es nada sorprendente de ver llegar estos pequeños y grandes vendedores de pretender “consuelo espiritual.” Como el ejemplo de “le FIS⁷” en Nigeria, estos benefactores aprovechan de la miseria y de la ignorancia y el asistencialismo. Es también el caso de Haití (Zanier 2010).

Sería difícil renombrar cuantos son los pastores o líderes, tanto de tendencia protestante como católica, que seducen a sus fieles ofreciéndoles tanto la esperanza de la vida feliz después de la muerte como una vida de lujo en la tierra, gracias a la magia de la fe. Dos espacios muy conocidos que provocan muchos debates en la sociedad haitiana ahora son el “Tabern  cle de la Gloire” (el tabernáculo de la gloria) conocido como SHALOM dirigido por Pierre André Muscadin, apoyado por dos eminentes periodistas Claude Emmanuel Camille y Jaques Maurice; el segundo es “l’  glise   vang  lique Piscine de B  thesda” (Iglesia Evangélica Piscina de Betesda), dirigida por Marcorel Zidor. Estos dos rivales son suficientes para entender cómo funciona la “ilusión religiosa” cristiana en Haití.

Cada una de las dos iglesias tiene sus propios medios de comunicaciones por radio y televisión que llevan sus propagandas hacia los-as que viven en zonas alejadas y fuera de las fronteras haitianas. En el caso de Shalom, se inició en enero 2010 bajo carpas. Cuatro años después ya tenía su radio y su televisión que funciona 24 horas al día. Según lo que afirmó Muscadin, la red Shalom tiene 16 radios que releen sus predicaciones. Hay que notar que la radio Shalom fue sostenido por una estrategia llamada familia Shalom en que

⁷ “Front islamique du salut” Frente Islámico de Salvación es una oorganizaci  n política islámica que est   en búsqueda del establecimiento de un estado islámico y la aplicación de la shar  a.

cada donatario entrega 1000 gdes equivalente de \$25 U.S. por un periodo de 5 años. Estas iglesias funcionan 7 días sobre 7 días, en polémicas abiertas entre ellas, con el fin de que cada una tenga más clientes.

1.4 Las posibles causas y consecuencias de la ilusión religiosa en Haití

Después de constatar el crecimiento del Neo-pentecostalismo y la pentecostalización de la sociedad haitiana, es necesario buscar los motivos del desarrollo de este fenómeno. No se ha restringido solo a una expresión religiosa sino una forma de pensar, de vivir y de actuar. Para algunos son unos fenómenos regionales que ligan al pos-modernidad, es decir un reencantamiento de la sociedad. Esta idea no es totalmente rechazable pero tampoco suficiente para un estudio de causas. Mientras que en la América Latina y el Caribe el neo-pentecostalismo conoce también un aumento incontrolable, hay que preguntar: ¿En qué sector se desarrolla el neo pentecostal? ¿Quiénes son los que participan? ¿Qué buscan? ¿Por qué participan? ¿En qué barrios se reúnen estos grupos? ¿Quiénes son los que se aprovechan de ellos?

1.4.1 Algunas reflexiones sobre la causa de la “ilusión religiosa” en Haití

El pentecostalismo emerge y desarrolla en América Latina y el Caribe principalmente cuando las sociedades se ven en transición. El surgimiento del pentecostalismo es una expresión o síntoma del cambio social. La progresión del pentecostalismo se vería favorecida por el quiebre de la sociedad y la cultura tradicional, el quiebre que alcanza su plenitud en el espacio urbano. El pentecostalismo crece con la depresión y la declinación del modelo de la sociedad. El pentecostalismo surgió como respuesta religiosa al abandono provocado por el carácter anónimo de una sociedad en transición. La falta de comunidad y de afecto, también las espiritualidades inadaptables a y decontextualizadas, de las iglesias históricas, lleva a los abandonados de la sociedad a entrar en bandas pentecostales (Alvarez1992, 77-83).

Los desempleados son en mayoría los-as que van en los ayunos y las noches de oraciones porque tienen tiempo, y muchos de ellos van para apresurar a las divinidades

(Dios, Jesús, Espíritu Santo, en algunos casos la Virgen María) para facilitarles un empleo. En un segundo grupo se encuentran los enfermos corporales o psíquicos quienes buscan una curación divina. Mientras que estas dos causas no son suficientes para explicar la presencia de multitudes que participan en los lugares de cultos, estos dos motivos son principales en el caso de Haití. Los que piden casa, matrimonio, visa, alquiler son problemas ligados al desempleo, mientras que las enfermedades y la reprobación del examen son también factores ligados a las condiciones económicas.

En una sociedad con una tasa de analfabetismo muy elevada, las reflexiones científicas y teológicas racionales no alcanzan a toda la sociedad. En tal sociedad las iglesias históricas fueron desde siempre iglesias elitistas y nunca han tomado el tiempo para explicarle al pueblo porque son pobres. Tal reflexión pondría en cuestión la presencia y el financiamiento de estas mismas iglesias y sus alianzas con grupos del capitalismo salvaje. Cada iglesia histórica representa de una manera u otra el brazo ideológico de un grupo económico europeo o norteamericano. Las reflexiones sobre el porqué de los sufrimientos, la desigualdad y el quehacer fueron tachadas de “comunismos”. El “comunismo” para estas iglesias fue considerado como pecado capital.

1.4.2 Algunas consecuencias de la ilusión religiosa en la sociedad haitiana.

La forma en que la ilusión religiosa penetra a la sociedad haitiana convierte la población en una masa como si todos tuvieran un problema único, una solución única y un medio único de resolución. Es increíble cuando un líder pretende dar las noticias que las divinidades les comunican a los adeptos en culto y toda la multitud grita ¡amen! como si esta respuesta respondiera al problema de todos.

La capacidad de organizar, de crear cooperativa y cooperar en combite⁸ es substituida por parasitismo religioso. La personalidad de cada uno no cuenta porque las oraciones más

⁸ El Kombitisme es un sistema socioeconómico y político sugerido por la historiador Odette Roy Fombrun . Es un sistema existente en la campecinidad haitiana. Lo que hace Odette R. F es la sistematización de esta teoría. Tal sistema es un proceso para que los haitianos pudieran trabajar juntos en libertad, en respecto del derecho de cada uno sin distinción de religión, color y clase social. El Kombitisme defiende la justicia social, laboral y económica. Es un sistema política que trabaja desde y para la colectividad. Sus características son: la

pertinentes suenan como las siguientes: “¡O Señor, yo no soy nada, basura que soy!” se constata dentro de estos grupos una solidaridad en el mal. Adoptan una negación de los valores republicanos para convertir a cada adepto en piezas idénticas de una misma fábrica. Todo se mueve por un sentimiento de culpabilidad y sacrificio que asume que todos son culpables y pecadores frente a Dios.

Como afirma Luiz Alexandre Losano Rossi, en tiempo de crisis, las ilusiones parecen interminables porque los vendedores de sueños y falsas esperanzas se multiplican, y entre más ilusión hay más alienación (Luiz y Rossi 2011, 22-34). Se puede percibir que la ilusión y la crisis caminan una a la par de la otra; de la misma manera que la crisis produce la ilusión, la ilusión también constituye una fuente de crisis y un generador de alienación.

La alienación⁹ en si es una fuente de desestabilidad. Los y las alienados-as pierden la capacidad de crear o de vivir en comunidad. Pierden totalmente su auto estima para adquirir la personalidad de otros. Eso explica la razón por la cual una gran mayoría de cristianos-as de Haití se siente ciudadano del cielo o de toda la tierra, pero menos un ciudadano haitiano. Declinan todo lo que tienen que ver con la raíz y la identidad haitiana para ser un-a ciudadano-a del cielo. No tienen ninguna preocupación para la generación futura. Los-as alienado-as a menudo se confían únicamente en una intervención mesiánica. Tal mesías puede revelar su presencia mediante de las ONG internacionales que llevan

libertad y la justicia integral, el respeto del derecho humano y el respeto de la propiedad privada con respeto de derecho humano. Es también la libertad pero con respeto al derecho de los demás.

De la misma manera que el Kombite es la unión para realizar un mismo trabajo, así el Kombitisme es la solidaridad en todos lugares y todo momento. El Kombitisme está en la esencia coyuntural de la formación de la nación haitiana, una nación creada con resultado de la solidaridad de distintas etnias. Por esto el lema haitiano dice "la unión hace la fuerza " que suena en criollo como "manos juntados, peso aliviado". El Kombitisme es también una vigilancia ciudadana que permite a una organización ciudadana que controla sus mandantes y les hace saber las reivindicaciones de cada comunidad respectiva, y exige acción transparente en las actuaciones de los mandantes (Bien-Aimé 1986, 89-92).

⁹ Marx en su proceso analítico de la historia, denuncia cinco tipos de alienación...: la alienación religiosa; aquella de que el hombre crea a la religión y a Dios. La alienación filosófica; aquella de que la filosofía no refleja la realidad auténtica, sino que es expresión de una vida enajenada. Alienación política; aquella que ve al Estado como instrumento de dominación utilizado por la clase dominante. La alienación social; aquella que expone la división de la sociedad en clases antagónicas. Finalmente, la alienación económica o del trabajo, la principal para Marx y la causa de todas las demás alineaciones. Esta pasa porque en el proceso de trabajo no se toma en cuenta ni a los individuos ni a un interés de conjunto, lo que le interesa al modo de producción capitalista es guiarse por las leyes de la elaboración de mercancías (Sosa 2010, 38).

enfermedades, inseguridad, deshumanización, asistencia que ajusta la población local a la miseria. En conclusión, la ilusión religiosa es un proceso que deshumaniza a la población.

La ilusión religiosa constituye uno de los mayores obstáculos a la justicia equitativa en la sociedad. Tal teoría facilita la tranquilidad de los opresores y la zombificación¹⁰ de los explotados de la sociedad. En Haití los protestantes en general no participan en las marchas sociales y reivindicativas. Siguen repitiendo ciegamente la idea que “todas las autoridades vienen de Dios”. No es necesario de preguntales ¿de qué Dios? La respuesta va a hacer la misma: “Hay un solo Dios”. Las autoridades déspotas, narcos, dictatoriales, narcisistas, todo vienen de Dios. Es en este sentido Osorio Rojas afirma que la injusticia social lleva a crear la ilusión religiosa (Rojas .2002, 187). Hay que reconocer que también la ilusión religiosa lleva a la sociedad aceptar y conformarse con la miseria.

La miseria religiosa es de una parte la expresión de la miseria real, y de otra parte la protesta contra la miseria real. La religión es el suspiro de la crítica agobiada, el estado de ánimo de un mundo sin corazón, porque es el espíritu de los estados de cosas carentes de espíritu. La religión es el opio del pueblo (Marx 1967, 3-4).

Las distintas iglesias cristianas haitianas reconocen lo que las dividen pero no lo que las une. Mientras que casi todas son penetradas por el neo-pentecostalismo y la “ilusión religiosa,” cada una se siente más piadosa que la otra. Las iglesias son los factores que dividen la sociedad en partículas insignificantes. Mientras que vivan en una misma comunidad con escasez de infraestructuras y de servicios en común, mientras que corran el mismo peligro, mientras que vivan las mismas condiciones socio-económicas precarias, sus adeptos no quieren cooperarse para cambiar sus precariedades porque cada iglesia se cree que es la luz y la otra, la tiniebla (cf Corintios 6:14).

La ilusión religiosa causa la división de los desamparados-as para que los y las opresores sean tranquilos, estables y reinados. Esta división no les permite a estos-as vulnerables organizarse para una emergencia que les cambia su vulnerabilidad. Se discriminan, se temen y se odian entre sí mientras que alaban al opresor diciendo, “Son ricos por la bendición de Dios porque toda la riqueza es bendición divina.” Dios les da en abundancia a los opresores para redistribuir por gotas a los oprimidos-as.

¹⁰ La zombificación es una nueva forma de biopoder en que los individuos pierden progresivamente su humanidad y vuelen monstruos. Se convierten en criminales sanguinarios perjudiciales para los humanos. La psicología de los zombis es la de la gente que han sobrepasado o perdido su humanidad (Michaud 2008, 155).

Como no creen en sí, no creen en su cultura y su identidad, todo lo que tiene que ver con la cultura haitiana es etiquetado de satánico. Lo bueno puede venir más allá de la frontera, no de este pueblo. La alienación religiosa es una alineación socio-política y económica. Esto afecta la producción local, desemplea a los campesinos y artesanos locales para facilitar a la producción extranjera. La transversalidad de la alienación justifica la idea que no hay felicidad en Haití sino, en un país extranjero donde tenemos que viajar para cambiar nuestra condición de vida.

Estas bandas de creyentes con sus propagandas y engaños muestran que todos los hospitales del país podrían cerrarse porque la fe tiene la solución para todo tipo de enfermedad, incluso el cáncer y la sida. La magia de la fe cura todo tipo de discapacidad física o mental. Aun estas propagandas no faltan adeptos que van y siguen con sus discapacidades o mueren con sus enfermedades crónicas.

Dicen que Cristo es la respuesta, sin precisar cuál es la pregunta. Cristo tiene la solución para todos los problemas económicos, sanitarios, político-sociales aquí en la tierra, además tiene poder sobre la muerte, y es el que administra el paraíso reservado para los creyentes después de la muerte. Esta tierra y este país junto con su medio ambiente no merecen atención sino lo de arriba donde reina el Cristo. La consecuencia de esta forma de pensar se observa en el maltrato del medio ambiente, el abandono de los asuntos económicos y políticos del país.

Tal comportamiento crea a mesías, monstruos, dictadores, demagogos y populistas tanto en los gobiernos como en el resto de la sociedad. Cualquiera realización se ve como un favor que nos hace el gobierno sin pensar que es una redistribución de los impuestos. Las nociones de derechos humanos y de constitución no son consideradas, dado que Cristo decide todo, las violaciones son permitidas por él, los favores son manejados por él.

Nuestro trabajo no tiene como objetivo criticar a los pentecostales en favor de otro culto, tampoco promueve un ateísmo radical frente a los distintos cultos practicados en

Haití. Nuestro trabajo está buscando cómo proponerles a las comunidades de fe del país y a los no creyentes a que tomen sus destinos en sus propias manos. Este trabajo busca que cada comunidad promueva una fe militante de compromiso con un proyecto de vida sostenible en vez de vivir un parasitismo religioso que cada vez conduce a la gran mayoría de la población en extrema pobreza.

Nuestra posición está en contra, tanto de un mesianismo divino como un mesianismo humano. Tomamos posición frente al comportamiento de una gran parte de la elite que deja el destino del pueblo en manos de ONG y ayuda internacional, como si la dicha comunidad internacional pudiera sacar Haití de las maras que produce ella misma. Nuestro enfoque crítica y ataca este parasitismo ciudadano desde la propuesta ética de Eclesiastés 10,10., el texto bíblico que trabaremos en nuestro segundo capítulo. Haití es un país quebrado con una elite quebrada y un sistema económico-político quebrado en que necesitamos trabajar con más intensidad desde una cooperación interna para crear nuestro propio medio de sobre-vivencia.

Reconocemos y respetamos la libertad de las religiones. Nuestra critica no ataca la religión en sí, sino el hecho de que una religión o un culto se pretende substituir a la capacidad, inteligencia y esfuerzo humano para remitirle todo a un ser sobrenatural. Manifestamos nuestro desacuerdo con el hecho de que un culto busca eliminar al humano como ser capaz de decidir su destino y el futuro de su planeta.

Nuestra investigación permite ver que no hay sólo una ingenuidad de fe detrás de la propagación de la ilusión, pero es también una estrategia político-económica. Es una guerra fría que es capaz de exterminar a los haitianos o reducirles otra vez a la total dependencia de los neo-coloniales. Mientras que la mayoría de las iglesias en Haití sigue diciendo que no hay que mesclar la política con la teología, ellas son brazos ideológicos del colonialismo.

CAPÍTULO II

2 Contexto de Eclesiastés

Es sabio entender que no todos los textos de la Biblia son capaces de servir como un consejo ético para la sobrevivencia de una sociedad como la sociedad haitiana. En ningún caso la Biblia puede ser un libro tan mágico que pueda resolver todos los problemas del mundo. Como en toda sociedad, la sociedad del antiguo Israel y judaísmo naciente que nos pinta la Biblia, produce textos validos transversales con reserva de sentido, que tienen dimensiones universales pero también producen textos con moralidades dudosas, antiéticos, limitados, peligrosos y triviales.

Como literatura y experiencia de vida, cada uno de los textos bíblicos tiene algo que decirnos para nuestra vida de hoy. Cada texto es apto para iluminarnos sobre unas situaciones bien específicas para evitar de hacer decir al texto lo que quisiéramos escuchar de él. En este sentido estamos conscientes que el texto elegido no es lo único de la Biblia que puede darnos la luz para una superación a la alienación e ilusión religiosa. Tampoco podemos ilusionarnos de que todos los textos de la Biblia pueden iluminarnos para una solución o tienen ética suficiente para orientarnos. La elección de Eclesiastés 10,10 como brújula que nos orienta hacia una sociedad con sin la ceguera que la lleva a la ilusión religiosa. Tal elección es una opción pensante, no es un azar tampoco una casualidad.

Es importante preguntarnos, ¿Cuál sería el comportamiento lógico de los grupos organizados de Haití frente a la situación socio-económica de Haití? ¿Es cierto que Cristo es la respuesta para un país como Haití? Frente a una crisis de desesperanza, la inseguridad judicial, alimentaria y financiera, ¿Cuáles son los tipos de organizaciones que son capaces de responder adecuadamente? Proponemos un análisis **exegético minucioso** de Eclesiastés 10,10 que podría orientar el quehacer ciudadano-a frente a la quebradura de nuestra perla de las Antillas.

En este capítulo vamos a trabajar con el texto elegido en tres puntos, estudio del contexto, análisis exegético y análisis interpretativo. En el primer punto vamos a investigar sobre el Género literario de Eclesiastés 10,10; el sentido de la sabiduría en el

libro de Qohélet y las informaciones pertinentes sobre el libro de Qohélet como fecha, autoría, organización y distribución interna. El segundo punto se dedicara al exegesis del texto enfocando en el estudio de la ubicación del texto y Delimitación del texto, estudio de sentido de algunas palabras claves, el problema de traducción y la estructura del texto. En el tercer punto vamos a desarrollar un análisis interpretativo del texto, y presentar algunas antecedentes de estudio de del Eclesiastés 10,10, y una interpretación Para entender mejor nuestro texto

2.1 Género literario

Los libros de la Biblia pueden ser clasificados según criterios diferentes. Uno de los criterios que usa la exegesis moderna es el género literario, y de esta forma se clasifica el libro de Eclesiastés como uno de los sapienciales. Eso no significa que este mismo libro no fue compuesto con elementos de combinación que se encuentran en otros géneros literarios u otros subgéneros. Se clasifica un libro a una corriente o un género por tener un porcentaje elevado de elementos que le identifican con este género literario pero no por ser totalmente idéntico a un género en particular.

Según Víctor Morla Asensio la sabiduría es el postulado a un conocimiento empírico del orden de lo creado; un conocimiento práctico de las leyes de la vida y del universo basando en la experiencia (Morla 1994, 22). Tal definición visibiliza la sabiduría en Israel tanto como un género como unas corrientes educativas que ofrecen reflexiones de manera que las comunidades receptoras pudieran responder adecuadamente a los desafíos existenciales. La sabiduría es producto de la reflexión humana sobre la experiencia humana. Mientras que estamos trabajando la sabiduría bíblica que suele ser identificada con la sabiduría en Israel, hay que recordad la sabiduría en Israel nunca fue exclusiva a Israel. Por eso Gerhard Von Rad afirma que la sabiduría es un fenómeno común a todo Oriente, producto de una civilización respecto a la cual Israel fue mucho más receptor que dador (Von Rad 1970, 24).

Señala Victor M. Asensio que “la sabiduría bíblica nace del esfuerzo por poner orden en la vida del ser humano” (Morla 1994, 27). La sabiduría es un esfuerzo del humano para darle respuestas a las preguntas que surgen tanto desde sus relaciones con la sociedad como las con lo más allá. Los “sabios” חֲכָמִים israelitas que encontramos en la Biblia no son especialistas ni técnicos sino educadores, así la “sabiduría” חוכמה suele referirse a la

didáctica o la educación que busca una formación integral de sus oyentes. Una de las definiciones que se le puede dar a la sabiduría bíblica es la de un proyecto educativo basado en la formulación de normas y de conducta. Por eso la חוכמה está radicalmente vinculada a la toma de decisiones éticas (Morla 1994, 38). Es una piedad práctica hacia la justicia. Irizar afirma:

El verdadero desarrollo que cada ser humano anhela en lo profundo de su corazón está en relación directa con su capacidad de asumir una actitud **sapiencial** ante la vida personal y social. Es decir, depende de que nos dispongamos a recuperar la manera más alta de ejercitar nuestra inteligencia. Se trata de un modo de ver la realidad que esfuerza por ir a la raíz de las cosas, yendo a los esenciales de las mismas, situándose más allá de las apariencias (Irizar y otros 2011, 33).

Algunas de las formas literarias que caracterizan la literatura sapiencial son: proverbio, comparación o símil, enigma, fábula, alegoría, himno, poema didáctico, poema autobiográfico, diálogo, literatura onomástica, y el recurso de la solución diferida (Morla 1994, 65-80). Nuestro interés se enfoca en el proverbio dado que Víctor Morla Asensio presenta su forma dialéctica como un recurso literario apto para clasificar a Eclesiastés 10,10.

El carácter didáctico del proverbio se aprecia también en la exhortación o advertencia, que trata de inculcar un modo de pensar y una conducta adecuados. Con este fin, el sabio suele hacer uso del mandato y la motivación... La voluntad didáctica del mashal se refleja también en el proverbio numérico, relacionado en su origen con el enigma, y con claros recursos nemotécnicos (Morla 1994, 71).

2.1.2 La sabiduría en el libro de Qohélet.

En Eclesiastés la sabiduría como חוכמה se encuentra 13 veces distribuida en tres secciones según la estructuración de Michaud que presentaremos más adelante: cosmología (1,4-11), ideología (6,11-9,6) y ética (9,7-12,7). Mientras que el autor de Eclesiastés en estas tres secciones está de acuerdo que la sabiduría no es la propiedad exclusiva de nadie y no se puede ser usado como pretexto para discriminar a nadie, sí reconoce su indispensabilidad para el bienestar de la colectividad. Dentro de las tres secciones del libro muestra que la sabiduría es más útil que la fuerza, pero no es en ningún caso una

antagonista a la fuerza, sino el arte de crear condiciones hacia un vivir bien y un buen vivir colectivo.

Es de recordar además de estas menciones explícitas del término, el autor en algunos otros casos menciona la sabiduría de manera implícita. En algunos casos usa palabras que suelen ser sinónimas o antónimas para diversificar su lenguaje mientras que sigue presentando la misma idea. Reconocemos que la idea de sabiduría en Eclesiastés va más allá de la presencia del término הַכְּמָה , pero para esta sección vamos solamente a presentar el sentido de הַכְּמָה en Eclesiastés.

La sabiduría para Eclesiastés es un conocimiento práctico, “savoir faire,” no es un privilegio intelectual. Es un saber que lleva provecho, que evita un desperdicio de los esfuerzos físicos. Eclesiastés enfatiza sobre el saber práctico como valor incontestable (10,10-11). Garantiza los provechos en la práctica profesional. Según esta sección cualquier fallo de éxito en la práctica profesional es la causa de una falta de destreza e inteligencia en la manipulación de las herramientas.

La sabiduría es conocer de sí mismo, es valorar a lo que uno es y lo que uno tiene sin exageración, sin egocentrismo ni narcisismo (1,16). La sabiduría para Eclesiastés es el arte de aprender y discernir, pero también de reconocer la fragilidad de las conclusiones y las teorías. La sabiduría en este sentido es reconocer que su verdad no es la única, sino una de las maneras de ver (1,17). Eclesiastés establece una diferencia entre la ciencia como disciplina y la sabiduría como maña y arte de “vivir bien y del buen vivir”¹¹. Ser sabio es facilitar que lo más básico de la vida sea accesible cada vez más para más gente (1,18).

¹¹ Los términos [buen vivir y vivir bien] son utilizados en español para describir el **suma qamaña** (aymara) o **sumak kawsay** (quechua) son vivir bien, utilizado en Bolivia, y buen vivir, utilizado en Ecuador. Pero es necesario reflejar la traducción más fidedigna de los términos aymaras y quechuas (Huanacuni 2010, 13).

El buen vivir busca la experiencia de una comunidad donde la vida es el valor supremo. El buen vivir usa al diálogo como herramienta para buscar acuerdo y consenso entre las diferencias y divergencias. Respeta a la diferencia y la semejanza, escucha a todos y todas sin discriminación o sentimiento. El buen vivir promueve el respeto pero no tolerancia. el buen vivir defiende la tesis de que todos los seres de la planeta se complementan entre sí. Mientras que la complementariedad no desaparece la condición individual. Desde la visión del buen vivir es necesario una armonía y una relación de equidad entre el humano y la naturaleza. Promueve el respeto, valora y rescate de la identidad, inculca el saber alimentar y nutrir el cuerpo desde buenas combinaciones entre comidas bebidas y ánimo. Promueve el amor a trabajo y al trabajo comunitario. El buen vivir promueve el respeto a las mujeres y la madre tierra defiende la repartición equitativa y equilibrada de las riquezas nacionales reconociendo que muchos de ellos son bienes limitadas que merece una gestión racional (Cerruti 2014, 18-24).

Tanto la sabiduría como la necedad y la locura son actitudes y formas de actuación susceptibles a todos y todas sin excepción ninguna. Nadie es sabio por su estatus social, económico y político (2,12). La sabiduría y la necedad son dos caras de una misma moneda, una se reconoce por la otra. La incredulidad del necio hace la capital del sabio y viceversa (2,26).

La sabiduría debe ser un provecho no sólo para el sabio, sino para todos. No debe ser una adquisición discriminatoria sino una posibilidad que alcanza a todos y todas (7,11). Es el resultado de las investigaciones y discernimientos que ayuda a entender y alejarse de las formas analógicas de la necedad y sus consecuencias (7,25). La sabiduría para Eclesiastés es inmensa; nadie puede alcanzar y estudiar sus facetas de manera completa, es algo que uno debe aplicar pero no estudiar (8,16).

Según la visión de Eclesiastés la sabiduría no se reside en la apariencia física, tampoco en la fuerza sin la maña, la destreza y discernimiento (9, 13-15.16). La sabiduría es una herramienta abstracta que supera todo lo físico incluso las armas de guerras (9,18). La sabiduría es también un camino hacia el éxito (10,10).

2.1.3 El libro de Eclesiastés

En Ecl 1: 1 el libro nos presenta un título que no da mucha información sobre quien es el autor, solo nos habla de Qohélet como un supuesto autor. Una traducción que puede servir para aclarar la discusión de la autoría es de las versiones que dicen “Palabras de Qohélet, hijo de David, rey en Jerusalén”. Muchas discusiones sobre la autoría empiezan con la segunda parte del versículo: בְּיָדוֹ מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם: “hijo de David, rey en Jerusalén”. Es necesario entender que aquí la palabra hijo de David, no es obligatoriamente refiere al hijo biológico. Puede ser referido al linaje de David.

El término קְהֵלֶת “Qohélet” de género femenino se refiere a un título, no un nombre propio. Significa quien habla en la asamblea o quien convoca la asamblea. Asamblea en este sentido puede ser cualquiera asamblea: política, civil, educativa, religiosa (Tábet 2007, 203-204). El título Eclesiastés es la versión griega εκκλησιαστικῆς traducida del nombre hebreo קְהֵלֶת por los LXX, retomada por la vulgata.

Mientras que muchos autores, entre ellos **José Vílchez** Líndez, rechazan la autoría de Salomón, siguen sosteniendo la singularidad de la autoría. (Vílchez 1994,28). En este mismo sentido Marie Maussion afirma que la mayoría de los autores que trabajan sobre Qohélet, a excepción de M. Rose, están de acuerdo de que el estado final del texto, con la excepción de (Ecl 1,1) y el epílogo Ecl 12,9-14) es de un solo autor. Según Maussion, la unidad de la autoría no se justifica tanto por la hipótesis de no-contradicción porque se avala una cierta heterogeneidad en las perícopas atribuidas a Qohélet. Ella afirma que el pensamiento de Qohélet no es uniforme, ni lineal tampoco. La unidad de la autoría se explica por la posibilidad de unir por temática las ideas y pensamiento del autor (Maussion 2003, 4-5).

Según una afirmación de Antonio Bonora, Qohélet fue un «filósofo» hebreo que, en el siglo III a.C, intentó un diálogo entre la fe judía y la filosofía popular helenista: cínico, estoico, epicúreo y escéptico¹². (Bonora 12,1994). Otros como Juan Luis Lorda¹³ y José Luis Caravias¹⁴ afirman que Qohélet fue un pesimista, por no confiar tanto en la bondad del sobrenatural; pero lo que para algunos es el pesimismo, para otros podría ser el realismo. El autor no pretende dar falsas promesas escatológicas, sino dice lo que se ve, lo que se siente de manera que su audiencia podría ser consciente de la realidad y buscar una solución adaptada.

Si muchos autores sostienen la singularidad de la autoría, Martin Rose refuta esta teoría para presentar la pluralidad de nivel textual que tiene el libro de Qohélet. Su idea coincide con la de Martin Lutero, quien ya superaba a las propuestas de distintos escribas y sabios sobre sus propuestas a la autoría de Qohélet. Según él, existe tres orientaciones en la

¹² Según Gianfranco Ravasi existen muchas relaciones entre Qohélet y algunos filósofos helenistas por ejemplo: (Ecl 5,3) y Esiodo (Ecl 7,7) y Teognides, (Ecl 8,17) y Eurípides, (Ravasi 1999,265)

¹³ - Solo el pesimismo de Qohélet o Eclesiastés que es un libro sapiencial por su datación más tardía y por su transición hacia la cultura griega se fija más en la condición mortal del humano y glosa la condena del Génesis “Eres polvo y en polvo tornarás” Gn 3,19 (Lorda 2005, 47).

¹⁴ Este libro (Eclesiastés o Qohélet) podría llamarse el Cantar de los Cantares del pesimismo. En él Dios encarna su palabra hasta en lo más hondo del pesimismo humano. El autor dice de sí mismo que es una persona de experiencia, que lo ha probado todo y se desengañado de todo, pero a pesar de ello no quiere amargarse demasiado de la vida. Según él la sabiduría tradicional tanto la israelita como la griega, había fracasado de plano. Pero no encuentra una nueva salida. Ansiosamente desea conocer, pero sin éxito los planes de Dios (Ed 3,11; 8.16-17; 11,5). Pero tienen la audiencia de preguntarse con valentía sobre los problemas de la vida real. Se parece a Job en el planteamiento crítico de los problemas; pero no en las soluciones propuestas (Caravias 2006, 77)

investigación acerca de Qohélet que refutan la hipótesis de la unidad literaria, a saber: la explicación «documental», la explicación «relacional» y la combinación de las explicaciones de las dos.

M. Rose presenta la explicación documental desde la hipótesis de complemento de Heinrich George Auguste Ewald, citando a Tomas Kelly Cheyne, quien en 1887 propuso de distinguir entre un documento fundamental que no tiene más que los capítulos 1 y 2 que tienen una cierta coherencia, y el resto del libro que presenta una compilación de numerosas hojas de apuntes. Para la explicación relacional, él cita a Carl Siegfried quien en 1898 presenta a Q1 como la obra de un filósofo pesimista corregido sucesivamente por cuatro glosadores (Q2, Q3, Q4 Q5), luego dos redactores R1, R2 y los autores de los dos epílogos 12,9-10 y 12,11-12). La suma de todos estos niveles textuales da un total de nueve capas literarias (Rose 1999, 17-21).

Marie Maussion reconoce que para superar el callejón existencial que causa la teología de la retribución, aunque Qohélet conoce muy bien la cultura religiosa de los judíos, se deja ser influenciado por las corrientes filosófico-religiosas externas como la de Grecia, con su readaptación del *carpe diem* y los consejos de Nymph Siduri de la epopeya de Gigalmesh (Ecl 9, 7-9). Maussion declara que probablemente la sección llamada el refrán de la alegría (Ecl 2,24; 3,12; 3,17; 8,14; 9,17) tuvo una influencia del texto egipcio Herodote. Tanto estos argumentos, como los primeros versículos del epílogo del libro de Qohélet (Ecl 12, 9-10) validan la teoría del ensamblaje y de compilación de Martin Rose.

Por la identificación de la estructura concéntrica del libro, se puede concluir que el arreglo final del libro es producto de un sabio de la literatura oriental, sobre todo hebraica. Es en esta misma orden que G. Ravassi nos presenta una observación de Walther Theodor Zimmerli, quien afirma que “El libro de Qohelet no es un tratado con un plan ni un tema único bien determinado. No obstante, a la vez es más que una sencilla colección de frases, aunque en algunos puntos no se debe descuidar del elemento antológico” (Ravassi 1999, 26-27). Estamos de acuerdo con la hipótesis de que el libro de Eclesiastés es resultado de una compilación de textos sapienciales sueltos. El autor de cada uno de estos refranes o textos es sin duda el pueblo. En este caso en vez de hablar de autor, preferimos hablar del último narrador o compilador de Eclesiastés.

Optar por un solo narrador o múltiples narradores, lo cierto es que la corriente que cruza el libro no presenta nada de ilusión religiosa, en el sentido que hay un sobre natural que tiene remedio para dodo en todo lugar y en todo tiempo. No hay en la obra ideas que vehiculan falsas esperanzas en una intervención divina de manera mágica para la supresión de los problemas existenciales de los humanos. La obra de Qohélet es fruto de uno o muchos pensadores e investigadores de la sabiduría. Los datos que contribuyen en la redacción del libro son de la cotidianidad. Es una obra que enfatiza el rol de la conciencia y de la responsabilidad humana en su bienestar. Esta obra en ningún caso es moralista, sino crítica, analítica, con propuesta de solución.

El problema de autoría no es indispensable para este trabajo, tampoco la unidad de la autoría. Nuestro interés no se enfoca en estos detalles, dado que no estamos trabajando el libro de Eclesiastés en sí, sino un solo versículo del libro. Conocer de dónde viene nuestro versículo, quien es su autor y porque está donde está, no es algo fácil, tampoco es indispensable para nuestra tesis. Lo importante para nuestro trabajo es establecer cuál es la relación que existe entre este dicho y el resto del libro, y cuáles son las situaciones sociales, políticas y económicas que están tras de este dicho.

2.1.4 La fecha

Estamos conscientes de que los textos con que se compone el libro vinieron de diversos lugares y no es posible identificar una fecha exacta. La fecha en este sentido quiere hacer referencia a la fecha de la compilación final. Es una fecha aproximativa que nos da una idea general sobre el libro y su comunidad lectora.

Mientras que hay una minoría de eruditos que siguen afirmando que Qohélet es una obra del pre-exilio cercana al periodo persa, hay una gran mayoría que opta por una ubicación pos-exilio. Choon-Leong Seow apoya sobre el termino pérsico שלט para ubicar la obra al tiempo pérsico. Es de reconocer además de este término, hay 2 más que son reconocidos como palabras persas (פּרַדָּס y פּאַטאַג). Los redactores que favorezcan una ubicación post-exilio se apoyan sobre la calidad del hebreo que se acerca a un hebreo mishnáico, teñido de arameo. También se argumentan por el hecho de que el texto de Qohélet expresa una estabilidad relativa, un periodo de paz, de conformidad y de comercio que refleja más al tiempo de los Ptolomeos¹⁵ (Maussion 2003, 9).

Ravasi afirma que la rueda del cántaro que cita Ecl 12,6 fue introducida en Israel en la época de los Ptolomeos. La administración fiscal bastante opresiva citada en Ecl 5,7-10, la política agraria (Ecl 5,8) representaban un estilo de vida nuevo para el cerrado judaísmo postexilico (Ravasi1999, 267).

Algunos comentaristas, como Marc Faessler piensan que el versículo 16, del capítulo 10, hace referencia al periodo de la muerte de Ptolomeo IV, en 204, donde las intrigas y delincuencia moral de la corte de Alejandría llevaba a su trono a un niño de 5 años, bajo el nombre de Ptolomeo V Epífanes, lo que les permitió a sus tutores confiscar el poder. Piensan también que el verso 17 le hace alusión a la victoria de Antíoco III el Grande, que en 200, recupera la Palestina de la mano de los Ptolomeos e hizo llegar a Jerusalén la brisa de un nuevo poder más digno.

¹⁵ A partir de 332 con las conquistas Alejandro formó uno de los mayores imperios en el Medio Oriente. Después de su muerte, en el siglo III el imperio se dividió entre sus generales. Palestina estaba bajo el gobierno de los Ptolomeos, que tenían su sede en Egipto. Formaban una dinastía apoyada ideológicamente por las mismas concepciones teológicas de los faraones. El país estaba repartido en distrito y los distritos fueron dividido en Toparquías que reúnen varias ciudades y aldeas. Todos los impuestos cobrados tenían que ser enviados hacia Alejandría. El estado judío continuaba siendo gobernado por el sumo sacerdote, cuya carga pasaba de padre a hijo. Alrededor del sumo sacerdote se desarrolló la familia del Tobías, que tenía como misión recolectar impuestos en Palestina por su fidelidad con los Ptolomeos. La explotación masiva de los recursos naturales y los tributos, produjo una oleada de descontentos en Palestina. El peso de los tributos, impuestos y las explotaciones dejaba al pueblo cada vez más en miseria. La intermediación en el cobro de impuestos y el comercio fue una posibilidad reservada para la gente de la élite. Para evitar las revueltas, se formó un aparato delator y represor. La política agraria de los Ptolomeos fue exitosa pero fue dirigida hacia los productos esenciales para exportar. La dificultad de sobrevivencia causó tanto la migración interna y la migración externa para trabajar en el comercio o como mercenario militar (Storniolo 1995, 9-12).

Esta discusión sobre la fecha no afecta totalmente a nuestro texto dado que no hay índices exactos sobre el cuándo y el cómo se insertar a nuestro versículo en el libro. el estudio de los contextos sociales y políticos son hipótesis que nos ayudan a vislumbrar e interpretar nuestro texto con más argumento pero no son datos infalibles.

2.2 Exegesis del texto

2.2.1 Ubicación y delimitación del texto

Para seleccionar una ubicación de nuestro texto es necesario determinar una estructura para el libro en sí. No faltan autores que presenten una estructura sobre el libro de Eclesiastés. Cada una de estas estructuras es por sí un camino interpretativo. En este sentido nos inclinamos hacia una estructura del libro de forma concéntrica que presenta Robert Michaud. Esta estructura de una vez nos da una información adicional a saber el agregado del capítulo 12, 9-14 (Michaud 1988, 155).

1. Encuadramiento (1,1-3).
2. Cosmología (1,4-11).
- 3 Sociología (3,16-
 4,16).
4. Sociología I (3,16-
 16).
5. RELIGION
 (4,17-5-6).
6. Sociología II (5,7-
 6,10).
7. Ideología
 (6,11-9,6)
8. Ética (9,7-12,7)
9. Encuadramiento (12,8)

CONCLUSIÓN: dos añadidos

posteriores:

Primer epílogo (12,9-11).

Segundo epílogo (12.12-14)

Esta estructura responde a nuestra intención de analizar Eclesiastés 10,10 desde el aporte de la ética, que Michaud coloca como temática de la sección 9,7-12,7. Además esto nos servirá como un primer paso hacia la probabilidad de tener una primera unidad más reducida para trabajar este versículo como una perícopa completa en sí. Esta estructura nos permite en un primer lugar trabajar nuestro texto desde el eje de la ética contextual y luego de la sabiduría.

Michaud presenta la sección ética en 16 puntos (subsecciones). Según esta subdivisión los versículos 10, 10-11 forman una pequeña unidad llamada “el ejercicio de la sabiduría” (Michaud 135-136). La lógica de esta unidad que propone Michaud tiene sentido si consultamos el texto Hebreo por la particularidad hipotética אם que que inicia a cada uno de los dos versículos.

1	Alegría y trabajo (9,7-10)	9	El insensato (10,12-15).
2	El azar y el momento (9,11-12)	10	La corte real y la suerte del pueblo (10,16-17)
3	Sabiduría y poder (9,13-18)	11	La pereza (10,18)
4	La necedad (10,1-3)	12	El dinero (10,19)
5	La calma (10,4)	13	Palabras contra los grandes (10,20).
6	Trato injusto en la corte (10,5-7)	14	Previsibilidad e imprevisibilidad del futuro (11,1-3)
7	Cuidado con los peligros (10,8-9)	15	Actuar con energía (11,4-8).

8	El ejercicio de la sabiduría (10,10-11)	16	Gran poema final (11, 9- 12-7)
---	--	----	-----------------------------------

Lacueva (1997, 865) hace una traducción literal al castellano de los dos versículos que forman la sub sección llamada ejercicio de la sabiduría (10,10-11) de la manera siguiente:

קלקל	פנים	לא	והוא	הברזל	מנה	אם-	V10
ha aguzado	Los filos	no	y-él	el-hierro	Está embotare	si	
חכמה:	הכשיר	יתרון		יגבר		וחזלים	
Tiene la sabiduría	del éxito	Pero ventaja		tiene que reforzar		entonces (las) fuerzas	

ואין	לחש	בלוא	הנחש	ישך	אם-	V 11
Entonces no hay	Hay encantamiento	Cuando no	la serpiente	muerde	si	
			הלשון:	לבעל		יתרון
			De la lengua	Para el dueño		ventaja

Mientras que los versículos (10, 10-11) tratan el tema de la contribución de la sabiduría a la sobrevivencia cotidiana, la presencia de אם- que se puede ser traducido como un “si” condicional en español, muestra el enorme riesgo que puede obstaculizar la cotidianidad en momento inesperado. Estos riesgos no deben acabar con nuestra existencia dado que hay cómo superar los obstáculos.

Mientras que estos dos versículos se encuentran en una misma sección por su forma hipotética y su temática de la sabiduría verdadera, sugiero que no es obligatorio que se trabajen juntos dado que el versículo 10 se trata de una propuesta de solución para unos casos remediabiles y que tienen alternativas, sin embargo el versículo 11 presenta un caso irremediable, con la hipótesis de un mal uso de la sabiduría y del recurso. En este sentido el versículo 11 puede en algún caso alimentar el versículo 10, para evitar que llega al extremo como el caso irreparable del 11; pero la solución trabajada para el 10 no puede ser válido para el 11 en ningún caso.

El versículo 10 tiene una particularidad que le hace el versículo principal de la unidad del ejercicio de la sabiduría (10,10-11). El versículo 10 es especial por la presencia de la perífrasis (tener que + infinitivo) que expresa una orden; *tiene que reforzar las fuerzas*. גִּבֵּר , el verbo “גִּבַּר” en su forma piel imperfecto 3ª singular que indica una acción intensiva causativa¹⁶ que da respuesta al perfecto anterior. La presencia de la particularidad (?) **indica un** imperfecto consecutivo¹⁷. Esta forma es una traducción de la imperfecta piel hebrea en que la forma intransitiva es la única de toda la unidad que indica una orden para que los lectores o la audiencia actúen.

El v.10 tiene una oración condicional (10A 1, 10 A2y 10 A3); y también tienen una afirmación (10 B). La condicional en sí tiene una hipótesis¹⁸, o la prótesis conocido gramaticalmente como la preposición subordinada (10 A1 y 10 A2) y una apódosis que constituye la preposición principal (10 A3). Esta apódosis está formando con la forma modal (hay que + infinitivo) que expresa una obligación o una orden. El versículo (10 B) es por si una afirmación, o la tesis. Tanto en el capítulo 10 como en la sección de la ética los demás oraciones indican unas constataciones y/o hipótesis. Pero no presentan ninguna respuesta frente a los problemas o las constatas. El versículo 10 es el único de este bloque que presenta una respuesta frente a un problema. Este versículo nos ofrece una alternativa al embotamiento del hacha: “Hay que golpear con más fuerza.” Este pequeño versículo nos presenta los tres elementos del círculo hermenéutico del método de la teología de la liberación a saber: ver, juzgar (pensar) y actuar.

¹⁶ Además de un mandato o una prohibición el imperativo o yusivo designa también una súplica, deseo, promesa, amenaza con un acercamiento hacia el futuro el imperativo o yusivo hebreo es la expresión de la voluntad como suposición de una consecuencia por consiguiente en una oración hipotética. (Braun 2007, 159-61).

¹⁷ El imperfecto expresa la acción de verbo de forma durativa. el imperfecto es en realidad el verdadero verbo hebreo en el que han quedado incluidos diversos modos antiguos de la conjugación del semítico no-occidental, como los modos cortativo y yusivo o imperativos de 1ª y 3ª persona respectivamente. El imperfecto consecutivo sigue generalmente a un perfecto del cual depende y por ello la acción de tal imperfecto es juzgada desde el punto de vista del perfecto que le precede. (Busto 1985, 95-98) y la piel de su lado explica la intensidad de la acción.

¹⁸ El concepto de hipótesis hace referencia a la suposición de un hecho o acción que no es real. se nos presenta una circunstancia que se sitúa en un mundo alternativo, la cual no se puede considera verdadera o falsa porque no ha sucedido. Toda hipótesis necesita una verificación para convertirle en afirmación o negación, esto s en tesis. Trasladando esta información a una oración condicional diríamos que el segmento en el que se pone de manifiesto el contenido hipotético s la prótesis. Esta puede convertirse en tesis, esto es, en un hecho verificado, si la oración se refiere a acontecimientos o acciones ya pasadas. Esto ha llevado a Porcar y Montolio a diferenciar entre condicionales hipotéticas y no hipotéticas (Santana 2003, 22)

De esta manera el versículo Eclesiastés 10,10 es un texto completo que se puede ser trabajado solo como una unidad completa. El mensaje transmitido en este versículo es entendible sin el versículo 11. Mientras que reconocemos la importancia de interpretar este versículo con las partes y luces de toda la sección de ética, es necesario tener claro que el texto que principal para esta tesis es solamente el versículo 10 del capítulo 10 de Eclesiastés.

2.2.2 La relación entre Eclesiastés 10,10 y la sección de la ética.

El término הַמְּצִיחַ puede ser considerado como un eje para esta sección dado que hay una insistencia para presentarla como la opción racional y útil al bienestar de la vida. En muchos lugares el narrador usa palabras que suelen ser sinónimas o antónimas para diversificar su lenguaje mientras que sigue presentando la misma idea.

En esta presente sección llamada la ética, el narrador del Qohélet da una importancia máxima al discernimiento de la teoría y del consejo que pueden solucionar y contribuir en la prevención de una catástrofe. No tanto una maquinaria de guerra que puede garantizar la victoria sino una lectura minuciosa. El narrador no niega el papel de la industria, pero exige la alianza entre fuerza de la industria y la reflexión sabia.

La pretensión de que hay un conocimiento de élite que tiene más valor que otros conocimientos es un fallo. Según el narrador de Eclesiastés, todas las sabidurías son válidas pero cada uno en su caso preciso. Para ganar una batalla hay que tomar en cuenta todos los parámetros, consejos de quien domina la situación. No hay sistema tan bien concebido que no necesita apoyo y completamiento en otros sistemas de ideas. No hay receta suficiente frente a las desgracias de la vida (9,13-16).

La perseverancia en la cotidianidad es el telón de fondo de esta sección. Según el narrador de Eclesiastés, después de la muerte no hay trabajo, ni planes, ni conocimiento, tampoco sabiduría. Todo lo que uno puede hacer de bueno en favor del bienestar de ti y de tu entorno hay que hacerlo ya (9,8-10).

Los riesgos de los malos sucesos como la posibilidad de gracia son accesibles a todos. Nadie está totalmente condenado para las desgracias, tampoco nadie tiene un cheque

en blanco que le salva de las catástrofes. Las prevenciones no son totalmente fiables o son capaces de salvar a nadie de la totalidad del riesgo (9,8-11-12).

Una primera ventana que nos permite entender cuál sería la conexión que existe entre Eclesiastés 10,10 y la sección de ética. Se encuentra en 9,16-18 en que el narrador afirma: “más vale maña que fuerza, también vale más la sabiduría que las armas de guerra.” Esta sección parece ser una forma miniatura de Eclesiastés 10,10. Los dos textos muestran que no tanto la condición de la herramienta que determina el resultado sino el arte de hacer.

No es que el narrador rechace totalmente la importancia de la fuerza, tampoco el de las armas, sino que reconoce que la sabiduría supera tanto la fuerza como las armas. Él reconoce un mal empleo de la fuerza y del arma en búsqueda de cualquiera solución resultaría que el remedio será peor que la enfermedad.

2.2.3 EL Sentido de יתרון “provecho” en Ecl 10,10 y el resto del libro

No sólo el término “sabiduría” aparece como clave en Ecl 10,10, sino también el término “provecho” de la oración B. Este término originalmente aparece en hebreo como יתרון. Se encuentra en la Biblia únicamente en Eclesiastés. Aparece unas 8 veces en las cuales 5 veces como tiene el sentido de “ventaja”, 2 veces el sentido de “algo sobresaliente” y tres veces como “beneficio” (Brown-Driver-Briggs. 2006).

En 3,1 יתרון es usado como el opuesto del verbo afanar. El provecho se entiende como seguridad y plenitud de vida. Aparece 2 veces en 2,13 como indicador que establece la diferencia entre sabiduría e insensatez, también entre la luz y las tinieblas. En Eclesiastés 5, 15 se emplea como fruto del trabajo pero en una idea de lo existencial y lo material. En 10,11 suena como ganancia adquirido en un cambio de servicio.

En nuestro texto aparece en forma de יתרון, un sustantivo masculino singular absoluto, más la ך, el particular de la conjugación. Esta forma se encuentra solamente 3 veces, tanto en el libro de Eclesiastés como en todo el Antiguo Testamento. En 5,8 tiene que ver con la administración y la economía pero reclama el bienestar de la colectividad el provecho para Eclesiastés no es una ganancia personal ni una acumulación de riqueza. Eclesiastés 7,12 usa este término como una virtud y una propiedad de la sabiduría. En este sentido también

Eclesiastés usa este término para oponer el dinero con la sabiduría, mostrando que tal propiedad es de la sabiduría, no del dinero. Este término es usado como sujeto únicamente en Eclesiastés 10,10. Mientras que es sujeto sigue siendo interdependiente con la sabiduría.

2.2.4 Problemas de traducción

Tanto en la primera parte del versículo como en la segunda, hay palabras dudosas que no se encuentran en los manuscritos más atestiguados. En este sentido quien se inclina hacia la fidelidad y la originalidad puede caer en problemas de comprensión del texto. También quien se inclina hacia complementariedad o la versión más entendible podría caer en la falta de autenticidad o las posibilidades de múltiples traducciones subjetivas.

La palabra “לא” en 10^a que se puede traducido tanto como “no”, “ni”, o “nunca”; se encuentra solamente en un código manuscrita hebrea de segundo mano, que según (Kittel1937), es un agregado. En 10 B, el termino הַקְשִׁיר que puede ser traducido como el verbo “dirigir”, aparece únicamente en un texto masorético en mal estado. Sin estas dos palabras, el texto sería incomprensible. La primera parte del versículo, “Si se embota el hierro y no se afilan sus caras,” o sea (10 A1 y 10 A2) puede ofrecer por lo mínimo dos posibilidades de traducción. El adverbio negativo לא está presente solamente en el Codex Sinaítico.

Sin la presencia del adverbio negativo לא, la primera parte del texto podría tener sentido, pero la expresión קַלְקַל tendría sentido de “ligero , maldijo , mal , maldice , poco , maldiga , maldijere , vil , alivia , blasfemo , desprecio , disminuye” (Brown, Driver y Briggs 2006). Sin לא la oración (10 A) tendría sentido de una afirmación o un imperativo. La traducción sería: “si embotare el hierro, (y será) amolado el borde, hay que añadir más fuerza”. Cuando קַלְקַל se entiende como “abatir”, “afilar”, “amolar”, y se define como afilar un objeto cortante con una muela (piedra en forma de disco), קַלְקַל exige el agregado לא en caso contrario la tradición podría ser “Si el hierro se embotare para reamolarlo hay que añadir más fuerza.” La otra posibilidad sería compensar la ausencia de “לא” con la omisión de "פְּנִיָּם קַלְקַל" y tal opción obtendría un versículo más corto con la ambigüedad de

determinar ¿para que añadir más fuerza? : “si se embotare el hierro hay que añadir más fuerza.”

Si se embotare el hierro siempre es necesario un esfuerzo extra tanto para afilarlo como para obtener un trabajo con él en su condición de embotamiento. En toda esta posibilidad de traducciones, con o sin la partícula לָא, este versículo se presenta como un consejo sigue para la cotidianidad y la actuación en momento difícil de la existencia. Solo hay que reconocer que sin la presencia de לָא, la oración pierde su dimensión alternativa.

La palabra הַקְשִׁיר encontrada en la parte de Eclesiastés 10,10 es traducido por Lacueva (1997, 865) como un sustantivo. Para otros autores este término es un verbo. Según (Brown, Driver y Briggs 2006) הַקְשִׁיר Es la forma hifil del verbo כָּשַׁר, un verbo que originalmente fue arameo y luego se naturalizó como hebreo. Estos últimos traduce este término como el verbo **dirigir**. Además de la naturaleza gramatical de este término que presenta como un problema su significado también está variado de un autor a otro. Si para (Lacueva 1997, 865) הַקְשִׁיר es traducido como **éxito, para** (Chávez 1992, 270) este mismo término significa “**Aplicar, hacer uso correcto de.**” Para BibleWorks 7, הַקְשִׁיר suele ser traducido como “dar éxito”. הַקְשִׁיר aparece una sola vez tanto en el libro de Eclesiastés como en la Biblia.

Este verbo no aparece en la mayoría de los manuscritos. Sin este verbo la oración tendría el sentido de “**la sabiduría es el provecho.**” entre los autores que admiten la presencia de הַקְשִׁיר en este versículo se encuentran por lo mínimo 4 posibilidades de traducciones. La acentuación masorética supone que la cercanía está entre la primera palabra, ventaja וַיִּתְרוֹן y la segunda, éxito הַקְשִׁיר, sin embargo el Targum opta para una cercanía entre la segunda y la tercera, “Buen uso de la sabiduría”. Hay también una tercera posibilidad de cambio en el orden de las palabras hebreas: וַיִּתְרוֹן הַקְשִׁיר para dar más sentido al texto. la cuarta es la de Martin Rose quien propone que se entiende la oración como « וַיִּתְרוֹן [es] הַקְשִׁיר » la sabiduría es la ventaja (Rose 1999, 428-429).

Estas ambigüedades se reflejan en las distintas versiones de la Biblia que tenemos en los idiomas latinos sobre todo en español. En la Biblia de Jerusalén 2009 la oración (10 B) es traducida como: “También supone ganancia afinar en sabiduría”. La traducción de la Biblia de Jerusalén que tiene el mismo sentido que la Nueva establece respectivamente una

relación sujeto-complemento entre éxito y sabiduría: “El éxito radica en la acción sabia y bien ejecutada”. Sin embargo en la Reina-Valera 1960, la sabiduría se hace sujeto, mientras que el éxito es un adjetivo calificativo y la palabra הַכְּשִׁיר éxito se comporta como un verbo del complemento indirecto: “pero la *sabiduría es provechosa para dirigir*”.

Estudiar problemas de traducción, no es una pretensión de decir que hay una traducción que es mejor que las otras dado que cada traducción tiene su razón en un Códice o en una lógica del traductor. Sólo optamos por una traducción que va en este sentido “**Si está embotado el hierro y no le ha agudizado los filos, entonces tiene que reforzar las fuerzas; ganancia está en hacer el uso correcto de en la sabiduría.**”

Reconocer las ambigüedades de este versículo no es un intento de desvalorizarlo, sino de estar consciente de que, como en toda traducción, el traductor traiciona el pensamiento fiel del autor para transmitir su propia comprensión e interpretación. De esta manera lo que realmente vamos a interpretar en la hermenéutica es más la comprensión y la realidad nuestra, y no es tanto el pensamiento fiel del narrador. No negamos la posibilidad de tratar con el texto más fiel a los manuscritos, pero estamos conscientes de que es algo sumamente difícil y casi imposible. Lo posible es revitalizar el texto desde el lenguaje contemporáneo y los nuevos desafíos de nuestras comunidades locales.

2.2.5 Estructura del texto

El estudio de la estructura del texto permite un entendimiento de la organización del texto y pone al lector en sintonía con el texto. El estudio de la estructura exige tanto una comprensión como una justificación de los límites del texto. También sirve para descubrir la coherencia interna de la unidad y de las secuencias internas. Estudiar la estructura nos permite identificar el sentido del texto, lo que determina la interpretación del texto. Por el hecho de que un texto es polisémico, su estructura es subjetiva. La estructura nos muestra claramente una distribución y un orden interno de las partes de Eclesiales 10,10.

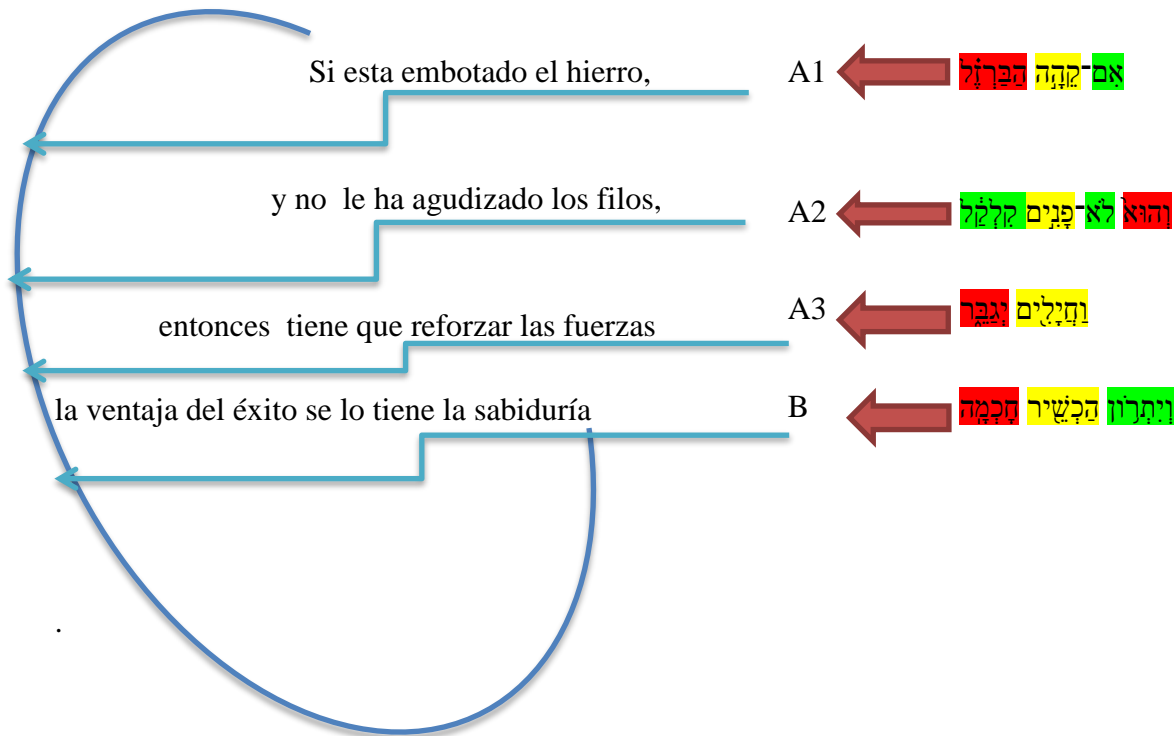
La estructura de un texto permite siempre un mejor entendimiento del mismo. Originalmente los textos bíblicos se escribieron como un solo bloque uniformado en que el autor no esquematizó su idea, mientras que implícitamente se puede percibir que hay órdenes y separaciones que nos permiten reconstruir una estructura del texto. Tal estructura no es siempre la que pensaba el narrador al momento en que estaba narrando el texto. Esta

estructura es muy importante solamente para nuestro entendimiento por ofrecernos mejores condiciones para conocer el texto. Aun puede revelarnos mucho más detalles implícitos que lo que se puede descubrir y percibir solamente en las letras del texto.

Dentro de las formas literarias que se encuentra en Biblia nos parece que nuestro texto acerca más a la poesía. Dos rasgos distintivos de la poesía bíblica son el ritmo del pensamiento y los ritmos del sonido. El ritmo de pensamiento es conocido también como el ritmo de sentido o paralelismo; es también un rasgo de la primitiva poesía egipcia, mesopotámica, cananea y también hebrea. (Wiseman y Stibbs 1996, 45). Nuestro texto puede ser analizado desde el rasgo de sentido y el ritmo de pensamiento. Nuestro texto nos ofrece dos posibilidades de estructuración en que una no excluye la validez de la otra.

Una primera posibilidad es ver a este texto como un paralelismo sintético acumulativo. Un paralelismo de cuatro renglones (frases), en que cada uno completa a lo anterior hasta la conclusión final. De esta manera no debería analizar ni un renglón de manera separada, sino en la conexión de los otros tres. Por su manera acumulativa, como toda parábola, el mensaje principal está al final del texto. Las herramientas acumuladas en los tres primeros renglones son importantes por ser los elementos conocidos y concretos que les permiten a los lectores entender la dimensión abstracta de la teoría. La segunda posibilidad es ver a las frases A1, A2 y A2, como una oración completa en un mismo renglón que está en paralelo con la oración B. tal consideración permite leer Eclesiastés 10,10 como un paralelismo sintético.

En la estructuración del español u otro idioma latino, pero también en la lógica del hebreo bíblico, las oraciones cortas y divididas en frases facilitan la mejor memorización. De todas maneras presentaremos dos esquematizaciones posibles para este mismo versículo, mientras que la primera es la más indicada para nosotros. Estos dos esquemas podrían ser representados de la manera siguiente:



Si $A1+A2+A3= B$ \rightarrow $B = A1+A2+A3$

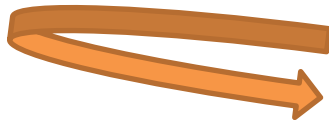
De la misma manera que los tres niveles concretos ($A1+A2+A3$) de la parábola que constituyen la condición nos ayudan a entender la reflexión teórica de la parte (B), la reflexión teórica (B) aclara ($A1+A2+A3$)

Estructura

2



Si el hacha pierde su filo, y no se vuelve a afilar, Hay que golpear con más fuerza.



El éxito radica en la acción sabia y bien ejecutada

Este texto se forma de una espiral en la cual las ideas se acumulan por niveles sucesivos para sacar una conclusión derivada de la totalidad de los niveles. Eclesiastés 10,10 es por sí una parábola¹⁹ hipotética elaborada desde una hipótesis casuística²⁰. Aparece como si fuera una constatación de un hecho, una propuesta de solución y una defensa de la tesis presentada. Esta propuesta de solución a situaciones diversas queda abierta por su dimensión parabólica que les permite a los lectores irse más allá de los elementos simbólicos que ilustran la idea del narrador. Deja posibilidad de múltiples interpretaciones y adaptaciones.

La estrategia de utilizar imágenes conocidas y cotidianas es un intento de alcanzar a la comprensión de más lectores posibles. Manuel Monge Sánchez dice que la imagen es como un punto de apoyo y la pista de lanzamiento de la inteligencia. La imagen provoca e lo implica a uno mismo. No deja a nadie neutro; establece un encuentro que modifica a la persona y su mundo. La imagen convoca a cambiarse a sí mismo mediante la conversación y a cambiar el mundo para que sea más humano (Monge 2000, 13-14).

Esta estructura nos indica que el provecho es resultado de todo un círculo en que el discernimiento, la sabiduría y el arte de “buen vivir y de vivir bien” son indispensables. El provecho tiene que ver con la capacidad de observar, de optar y de aplicar lo necesario para obtener un resultado útil. También nos permite ver que la sabiduría es indispensable para lograr el éxito. El provecho no depende tanto de la gran máquina sino de la destreza y la capacidad de actuar frente a lo coyuntural para responder de acuerdo con el contexto.

¹⁹ La parábola es un símil en que se encuentra entre los fenómenos de la naturaleza y la vida humana cierta analogía de la naturaleza y la vida humana cierta analogía con altos principios o ideales que desea inculcar. La parábola es la expresión de algún acontecimiento natural o algún hecho de la vida humana que sugiere una regla para caso que se repiten con frecuencia. Las parábolas del antiguo testamento son conocidas מִשָּׁל o proverbio, palabra que implica etimológicamente idea de comparación, similitud y semejanza. Esta misma palabra מִשָּׁל (mashal) es ser sinónimo de adivinanza (Mackay 1964,33-41).

²⁰ La hipótesis de casualidad se formula para investigaciones experimentales y expresa una relación causa y efecto entre las variables que se someten a estudio. Una hipótesis de casualidad puede expresar una relación entre una variable independiente y una variable dependiente (Baray S/F, 28).

2.3 Análisis interpretativo del texto.

2.3.1 Antecedentes del estudio de Eclesiastés 10,10

Como ya reconocen muchos autores, entre ellos Antonio Bonora, Eclesiastés 10,10 es considerado el pasaje más difícil de todo el libro. Las traducciones, tanto antiguas como modernas, han intentado las más diversas interpretaciones (Bonora 1994, 181). A continuación presentamos algunas líneas de interpretación, mientras que no son similares a la línea de interpretación que se abordará en esta tesis.

Eusebio Jerónimo interpreta este versículo como si fuera una alegoría. Según él, el texto reclama que si alguien se daría cuenta de haber perdido la ciencia de las escritura por negligencia, y se hubiera debilitado las agudezas de su ingenio, tendría que irse a su maestro para dejarse instruir de nuevo por él (Jerónimo 2004, 190). Tal interpretación va en el sentido de que hay una única solución frente al problema que es de afilarlo de nuevo, pero no se toma en cuenta la otra alternativa de *reforzar las fuerzas* en el caso de que el volver a afilar no sea todavía una posibilidad.

La posición e interpretación de Elsa Tamez en relación con Eclesiastés 10,10, parte de que la sabiduría consiste en el uso de un instrumento bien afilado, que evita un mayor gasto de la fuerza. Para ella la sabiduría requiere el uso de los mejores instrumentos, acciones, o métodos (Tamez 1998, 193). Esta interpretación responde a la línea de Antonio Bonora quien ve en Eclesiastés 10,10 una advertencia, una exhortación a no usar un hierro que pierde su filo: “Cuando se utiliza la hoja de una espada, de un cuchillo, de una hoz, que no está bien afilada, se trabaja el doble y con pobres resultados” (Bonora 1994, 180).

Reconocemos también que este versículo presenta grandes problemas de traducción y de comprensión. Las discordancias sobre la traducción o la interpretación de Eclesiastés 10,10 son múltiples, pero nos inclinamos hacia la interpretación que le hace el Rabino Marcos Edery de este versículo refiriéndose al Rabino Moshéh Almosnino.

...La idea central de este versículo es la misma que figura en el capítulo 9 versículo 18, donde leemos “Mejor sabiduría que armas de combates;” y así esta oportunidad estaría diciendo que aunque las armas no sean las mejores, aunque el “hierro no sea filoso” las aptitudes del ser humano ayudan a superar esta dificultad. En otra palabra

la inteligencia humana puede superar a las dificultades naturales en el orden técnico de las cosas (Edery1994, 80).

Nuestra visión alrededor de este texto reconoce que afilar el hacha embotada es una opción pero no es una opción infalible y única, dado que cada circunstancia exige una solución apropiada. Si hay como afilarlo hay que afilarlo, pero cuando afilarlo es difícil, o lleva complicaciones insuperables por razones y factores distintos; hay que buscar una alternativa. Dar con más fuerza, es una de las alternativas posibles para obtener el resultado necesario.

2.3.2 Para entender mejor nuestro texto

Este versículo parte de una hipótesis, (**Si está embotado el hierro**), que exige unas posibilidades de resolución (¿dejar el trabajo para afilarlo con el tiempo y el recurso que eso requiere? o ¿seguir trabajando con el tal como está?). La decisión tomada desde el pensar sería volver a afilar el hacha o no. Esta decisión determina la forma de actuar. En caso de que los análisis muestren que por factores múltiples, como el tiempo, el recurso, y el material necesario, no es el momento de afilar el hacha, hay que golpear con más fuerza. Así el versículo 10B sirve de una conclusión que interpreta las opciones de 10A de una manera sintética.

Si la primera parte 10 (A1, A2 y A3) se refiere a un problema y una complicación de este mismo problema, la segunda parte del versículo (10B) se refiere a una solución alternativa. No es una negación del uso de buen objeto o método para el resultado exitoso, sino un reconocimiento de que hay casos de escasez o de incompatibilidad de métodos y de objetos que requieren un uso apropiado al tiempo de la subsistencia y de sobrevivencia. Así se puede andar al proceso de un auto-sostenibilidad. El hecho de “*reforzar las fuerzas*” no es nunca una prolongación del problema sino una solución causativa y alternativa.

El hecho de partir con una hipótesis nos indica que el éxito no consiste en receta previa elaborada, sino en un estudio serio, responsable y profundo del problema junto con su causa. La hipótesis parte de un caso que todavía no existe pero merece ser prevenido. El éxito de la vida exige el prevenir. La prevención que lleva al éxito exige un plan A y un

plan B, porque las previsiones pueden ser modificadas por razones ligadas a las circunstancias, el tiempo, el espacio, y los agentes internos como externos.

En nuestro caso lo sucedido tiene dos niveles mientras que hay otros casos en que podría ser mucho más que dos. *No ha agudizado los filos del* hacha puede ser tanto parte del problema como parte de una opción racional. Hay circunstancias donde hay que tomar tiempo para agudizar los filos si el factor del tiempo no representa una amenaza, pero hay otras opciones más sabias que permiten seguir la operación con más fuerza en vez de ir para afilarla. Entre estas dos opciones ni una es más lógica a priori que la otra, solo la circunstancia diría que hacer.

Es posible que muchas personas, que hoy en día por tener limas en su casa, piensen que es fácil sacar unos minutos para volver a afilar el hacha. Es lo contrario para alguien que sabe que para afilar un hacha tendría que llevarla a un herrero donde el arte de afilar fue un proceso largo que se hacía con fuego de alto grado. Pegar con más fuerza en este sentido puede ser una opción alternativa, contextual, sabia y ética en vez de abandonar el trabajo o esperar hasta que se pueda agudizar los filos de su herramienta.

Imaginemos un campesino en un tiempo de huracán con su hacha embotado mientras que su esposa dio luz a una nueva creatura. ¿Que podría hacer? ¿Caminar de kilómetros en kilómetros para afilar su hacha? o ¿desarrollar su maña y su fuerza de manera que el hacha embotada le permitiera sacar las leñas necesarias para la sobrevivencia de su familia? ¿Qué quiere decir éxito en este caso, tener un hacha bien afilada o lograr lo necesario para su familia?

El verbo utilizado para afilar, amolar o acrecentar לְאַזְקֵנִי se refiere a un trabajo de mucho esfuerzo, y no indica un sencillo proceso como limar. Para amolar el hierro, requiere un herrero, y un proceso pesado o recurso monetario y de tiempo. ¿En este sentido, quién es el sabio, él que decide aumentar los esfuerzos para obtener un buen resultado inmediato, o él que abandona para buscar el servicio de un herrero, o él que espera hasta que tenga para pagarle al herrero?

La hipótesis del embotamiento del hacha es un escenario útil para quien vive en una zona rural en que el hacha representa una herramienta indispensable por sus múltiples usos

en la cotidianidad. Es al mismo tiempo una herramienta para la sobrevivencia y la protección. Un hacha bien afilada podría ser muy útil pero no todos tendrían los medios necesarios para afilarlo. La ausencia de herrero, el costo tanto en tiempo y recurso monetario explican porque muchos no llegan a re-afilar su hacha de una vez que se embota. En esta óptica, la hipótesis de que si alguien no vuelve a afilarlo tiene que dar con más fuerza, tiene mucho sentido.

No es que el narrador de Ecl 10,10 estaba apoyando la negligencia de que uno no afila su hacha sino estaba ofreciendo una alternativa que permite una sobrevivencia digna y planeada. En una sociedad de escasez tanto de técnicos como de dinero, hay que buscar alternativas de vida. En caso de que uno no tiene las condiciones necesarias para reafilar su hacha, no es una razón de abandonar todo. Antes de tomar la decisión de irse al herrero para afilar su hacha, tiene que calcular si el tiempo y su economía responderían a tal iniciativa.

En caso de un padre de familia que ve que sus hijos están pasando hambre, lo más lógico es no irse para afilar su hacha, sino doblar la fuerza para proveerles el pan cotidiano. En caso de que un tigre ataque a alguien en medio de un bosque, tras el embotamiento de su hacha, no tendría ni tiempo ni opción de irse hacia un herrero antes de defenderse contra el tigre.

La fuerza sin la sabiduría es vana y peligrosa; también la sabiduría sin fuerza podría ser débil, y por eso sin una alianza sabia entre los dos, no hay como llegar al éxito. Es bueno tener herramientas eficaces, pero las herramientas no son todo lo necesario para garantizar una vida digna. Sin la sabiduría, las herramientas caras y de altas cualidades no tienen su por qué. La sabiduría verdadera requiere una atención al paradoxal de la realidad de la vida, una destreza, el razonamiento y la búsqueda de la formulación afilada que confiere una fuerza probatoria y una persuasión cierta. Una sabiduría que no contribuye al desarrollo de una vida integral tanto para el sabio y la gente de su entorno es una tontería.

Eclesiastés presenta esta sabiduría contextual y empírica como una antítesis de la sabiduría tradicional sin fundamentos filosóficos. Como muchos otros dichos

independientes del libro, esta parábola deja duda en confirmar si se trata de citas de la sabiduría tradicional, Qohélet les somete a verificación y discusión, o si se debe al propio Qohélet. Lo cierto es que esta parábola no presenta nada abstracto sino algo de la cotidianidad que le permite a Qohélet dar su instrucción. No es una instrucción que se agota en el embotamiento de un hacha sino que va más allá. No hay tampoco nada de la teología de la retribución sino del quehacer de cada quien en tiempo de crisis.

Si estamos de acuerdo con la definición de Torres (1996, 12), a saber, la parábola viene de la palabra griega παραβολή que puede tener numerosos acepciones, entre ellas la comparación, semejanza, encuentro, rodeo, proyección, o como una figura de estilo que permite exponer las ideas complejas de forma más evidente y clara. No se puede quedarnos sólo en analizar las formas figurativas de esta parábola, sino irnos más allá de la situación de un hacha sin filo. Esta parábola nos interpela entender situaciones emblemáticas y similares de nuestra cotidianidad. También, ¿cómo la ética pragmática de Qohélet 10,10 podría servirnos de una ventana que nos permite proponer respuestas alternativas a la ilusión religiosa como una de las soluciones en los problemas de Haití?

De la misma manera que el hacha puede perder su filo por razones distintas como la naturaleza, choques, falta de uso, exceso de uso y otras. La existencia humana y las organizaciones socioeconómicas de una sociedad pueden ser deterioradas por razones distintas. La respuesta a esta deterioración no consiste en unas recetas pre-elaboradas, tampoco en la magia de la fe, sino con resultado de un estudio minucioso y responsable de la causa de la deterioración.

De la misma manera que el provecho para Eclesiastés no puede ser un azar sino fruto de razonamiento, de análisis de discernimiento, y de sabiduría, no hay ninguna situación socio política que puede generar su seguridad y su éxito desde la superstición religiosa. Ni la providencia divina ni la intervención de un mesías ajeno son capaces de solucionar un fracaso socio económico y político. Cada sociedad tiene su historia, sus costumbres, su mito de fundación y su ideología fundante. Para que sea exitosa, hay que partir de lo que es y lo que ya tiene.

CAPÍTULO III

3 Combinar las fuerzas patrióticas para revitalizar las fuerzas constructivas

Por su capacidad de producción, su riqueza y su hermosura, Haití fue conocida como la perla de las Antillas. Este mismo país es conocido como madre de la libertad por ser la primera república negra del mundo, un pueblo esclavizado que se rebeló contra la esclavitud. Haití es el primer país libre en América Latina. También es el segundo país libre en toda América, después de los EEUU, con la diferencia de que la libertad de Haití fue general con una prohibición total de la esclavitud, y la independencia de EEUU fue para unas etnias. Otras etnias allí siguieron siendo privadas de sus derechos y su libertad. Haití, “tierra de fuego,” Haití, “tierra de sol,” o Haití, “tierra misteriosa” son apelaciones que nos pinta un país que da gana y gusto de vivir.

Todo lo que representaba este país tenía que ver tanto con la bravura y la convicción de su población juntas con su riqueza natural. Una administración de la riqueza natural con la sabiduría, la determinación y la espiritualidad de los haitianos facilitaba la prosperidad y la fama de Haití. Ahora por su situación socio-económico precaria y su dependencia política, esta antigua perla de las Antillas puede ser comparada a una herramienta embotada. Haití es comparable a esta hacha que nos narra la parábola de Eclesiastés 10, 10, un hacha que no fue fabricada con defecto, pero por razones múltiples se encuentra desafilada. las propuestas éticas no optan por abandonarlo tampoco abandonar el trabajo, sino doblar la fuerza para obtener buen resultado.

La fuerte presencia de la ilusión religiosa en Haití es resultado de una situación socio-económica y política de precariedad. La búsqueda de un alivio en el ámbito religioso lleva cada vez más a una complicación de la situación, dado que el medio que se emplea para buscar la solución no es el adecuado. El abandono de un problema de dimensión social, política y económica a mano de las divinidades, o de un “súper hombre” es prácticamente una opción suicidaría.

En nuestro segundo capítulo el estudio exegético e interpretativo de Eclesiastés 10,10 nos enseña que “a grandes males, grandes remedios”. También nos hace pensar que

es necesario que cada problema sea solucionado desde la naturaleza misma del problema, no desde otros artificios ajenos. Frente a un problema económico, ambiental, sanitario o educacional que lleva a la ilusión religiosa es necesaria una respuesta de la coalición de fuerzas internas del país, sin que nadie solo pretenda dar la solución.

Por eso, nuestro tercer capítulo, además de comprobar que el caso de Haití tiene bastante relación con el caso de Eclesiastés 10,10, muestra también que la solución de Ecl 10,10 podría servir de paradigma para una propuesta de solución al problema de Haití. Este presente capítulo muestra el rol de la sabiduría en las alianzas de fuerzas. También presenta tres fuerzas mal utilizadas y mal canalizadas que Haití puede reevaluar para un uso adecuado hacia un país libre, fuerte y próspero. De esta óptica el capítulo 3 propone el discernimiento, la educación popular y la economía alternativa como tres áreas de fuerzas que requieren una combinación de fuerzas de cada patriota haitiano-a para crear un Haití libre, fuerte y próspero que no deja espacio para la ilusión religiosa.

3.1 Fuerza sin maña, mucho rompe, pero maña sin fuerza, poco tira

¿Qué impide que esta hipótesis de Eclesiastés 10,10 sea aplicable a la realidad de Haití? Como hemos visto en el capítulo anterior, la lección de Eclesiastés 10,10 motiva a su público de multiplicar su fuerza frente a una desgracia que amenaza el bienestar y la vida. El libro de Eclesiastés tiene una postura teísta pero reconoce los límites divinos en la cotidianidad humana. Hay que golpear con más fuerza para obtener el éxito en un momento de crisis. La fuerza que puede invertir la situación está en nuestro propio esfuerzo y destreza. La fuerza que cambia la desgracia sale del discernimiento sabio, no de un ser sobrenatural.

Hay que dar con más fuerza pero en el caso de Haití tenemos que preguntar, ¿De dónde vienen estas fuerzas? ¿Son todas las fuerzas capaces de dar éxito? ¿Cómo canalizar las fuerzas para que no se constituyan fuerzas destructivas, de muerte y desestabilizadoras?

¿Qué fuerza puede llevar Haití en un crecimiento afín al “**idéal d'essalinien**²¹”? ¿Es necesaria una intervención mesiánica para que Haití sea un país libre, fuerte y próspero? A la luz de una sabiduría de la ética, ¿Cuál sería el éxito en el caso de Haití?

Nuestra lectura de Eclesiastés 10,10 nos ofrece una ética de la liberación y contextual, por responder a un contexto socio histórico concreto. Nos enseña que cada contexto conlleva su propia normatividad. Esta perícopa nos exige que el ser humano sea al centro de nuestro proyecto del país y de todas nuestras instituciones. Los seres humanos bien instruidos deben construir los pilares fundamentales para un proyecto hacia un país próspero y digno. Nuestro sistema de educación debe ser una prioridad en el presupuesto nacional de manera que la instrucción sea adaptable a nuestro contexto y nuestra historia. Les facilita a cada hijo e hija del país a conocer y amar la cultura, la historia y el *ethos* haitiano.

Eclesiastés dice que hay que dar con más fuerza, con más intensidad. Mientras que eso lleva cansancio más rápido y agotamiento del labrador, no puede ser una excusa para abandonar o esperar el favor de un mesías. Tampoco se puede abandonar para esperar cuando tenga un hacha afilada para comer o defenderse frente a un peligro. El lema de Haití reza, “La unión hace la fuerza”. Tal lema es una verdad histórica porque la revolución haitiana de 1791 fue una unión entre los negros y los mulatos. Tal unión fue coyuntural y necesaria después de 3 siglos de esclavitud inhumana para cambiar el orden de la historia mundial.

Mientras que la unión hace la fuerza, pero la fuerza constructiva, no es producto de cualquier unión. Hay unión que no produce más que la fuerza destructiva. No debemos unirnos ciegamente, con alianza emocional sólo para la consumación del público. Antes de

²¹ Según Saint Aimé (2014), el “idéal d'essalinien” se entiende por el plan de acción tenía Dessalines para dotar al país de una estructura gubernamental estable, de un desarrollo durable y una autonomía económica. El plan de Desaliñe fue inscrito en un contexto muy difícil donde Haití fue totalmente devastado por la guerra de la independencia; todas las plantaciones fueron consumidos en las flamas, la economía de la antigua colonia francesa estaba extremadamente débil. Frente a este Dilema Dessalines tenía la responsabilidad de organizar el estado alrededor de un plan de acción. Este último es el “idéal d'essalinien” que se resume en 5 gran proyecto nacionales cuyos sus objetivos son los siguientes: 1) proteger la integridad del territorio; 2) guardar la soberanía nacional; 3) asegurar una justicia social; 4) construir un país sobre la base de la unidad nacional; 5) crear una estabilidad económica.

unirnos debemos identificar ¿Con quién unimos? ¿Para qué unimos? ¿En búsqueda de qué unimos? ¿Cuáles son los riesgos y los provechos de nuestra unión? Si el balance del provecho de nuestra comunidad es inferior a los riesgos, no vale la pena unirnos. Toda cooperación debe posibilitarnos las fuerzas constructivas para nuestra comunidad, fuerzas que no nos destruyen ni nos atrasan.

El provecho que nos habla Eclesiastés 10,10, no es un provecho mezquino sino colectivo. En Haití la idea de “tèt ansanm” (unión) está muy presente y es muy hablada, pero falta comprender que no todas las uniones son saludables. Antes de unirnos, hay que estudiar minuciosamente, ¿Unión con quién? ¿Unión en beneficio de quién? ¿Cómo se une y en que circunstancia? ¿Unión contra qué? ¿Unión en favor de qué? Tres actos indispensables que debemos unirlos y unirnos alrededor de ellos para obtener una fuerza constructiva que garantiza el crecimiento y éxito a la colectividad haitiana son: el discernimiento, la educación popular y la economía solidaria.

Es necesario que cada ciudadano-a aprenda a discernir entre las fuerzas constructivas y las fuerzas destructivas para la vida de la colectividad. Este discernimiento no puede ser resumido al capricho y subjetividad de una persona o un grupito de personas. El arte de discernir permite reconocer y rechazar los discursos ilusionistas, xenofóbicos, sexistas, racistas, teocéntricos, y machistas. Tal capacidad de discernir no puede ser una adquisición mágica o natural sino por la experiencia y la educación problematizadora²². Tal educación no debe ser elitista sino popular y masiva para alcanzar a más ciudadano-a posible en un corto plazo. La educación necesita recursos tanto para materiales didácticos como para la nutrición del cuerpo. El dicho dice, “El hambre es mala consejera.” Para obtener estos recursos, necesitamos otra gestión de lo poco que tenemos, es decir, una economía alternativa.

²² La educación liberadora problematizadora no puede ser el acto de depositar, de narrar, de transferir o de transmitirles "conocimientos" y valores a los educados, meros pacientes como la educación bancaria, sino ser un acto cognoscente. Como situación gnoseología en la cual el objeto cognoscible, en vez de ser el término de un acto cognoscente, es la mediatizadora del sujeto cognoscente-educador, por un lado, y los educandos por otro lado. La educación problematizadora antepone desde luego la exigencia de la superación de la contradicción educador-educados. Sin esta, no es posible la relación dialógica indispensable a la cognoscibilidad de los sujetos cognoscentes, en torno del mismo objeto cognoscible (Freire 85).

3.2 El discernimiento político-económico

El discernimiento se define como la facultad de los seres humanos para distinguir los estados mentales negativos de los positivos; esta distinción requiere habilidad en el manejo de criterios, hipótesis y argumentos a fin de dilucidar los dispositivos, que hacen de un estado mental un proceso negativo o positivo. Este es el tema preferido de la filosofía ética, de la teoría del derecho y de las instituciones que versan y protegen la moralidad privada y pública. Por eso la capacidad de distinción, de discriminación positiva, es el recurso excelso para cercenar cualquier criterio o argumento sobre una motivación y su respectiva acción (García 2006, 397).

Cada ciudadano y ciudadana necesita aprender a discernir para priorizar lo urgente, lo necesario, y lo útil tanto para si como para la colectividad. Los ciudadanos-as deben aprender a discernir las promesas políticas, los discursos teológicos, los discursos ideológicos y todos los peligrosos que perjudican la vida y el bienestar de la comunidad. Frente a las catástrofes tanto naturales como provocadas, hay que discernir y actuar para dar una respuesta adecuada. Discernir nos ayuda a entender que comportamiento o actitud garantiza **un buen vivir**, y que otros llevan a la miseria, la muerte, la desgracia socio económica y las adversidades crónicas.

Frente a la adversidad que pone la vida en peligro es imposible no actuar. Las actuaciones son distintas con base en las experiencias, espiritualidad, y nivel de educación de cada uno y cada una. La actuación no debe acabar en actuar, sino debe ofrecer un resultado que favorezca mejor vida para quien actúa y para su comunidad. La actuación frente al escasez, adversidad, pobreza, violencia, enfermedad y todas las fuerzas que van tanto en contra de la dignidad humana como en contra de la vida humana, merecen un buen discernimiento. El mal es parte de la vida pero no deja a nadie tan indiferente que sea individuo o colectivo. Se presentan por lo mínimo cinco actitudes básicas frente al mal: la fuga, el fatalismo o resignación, la rebelión, el desprecio estoico y la lucha (Schiavo 2012, 17).

La decisión de luchar frente a la amenaza es una buena opción, pero eso no es suficiente. Es necesario estudiar y evaluar cada etapa en la lucha. La lucha tiene dos tentaciones permanentes a superar, el fatalismo y el triunfalismo. Cada etapa que se gana en la lucha exige más compromiso para protegerla y cada etapa perdida debe ser considerada como una lección para una segunda ocasión. Optar para luchar es un discernimiento pero hay que seguir discerniendo el cómo luchar. Con respecto al discernimiento en permanencia y al discernimiento de los discernimientos, Luis María Ugalde Olalde dice:

El corazón humano y su acción en la sociedad es una acción inagotable de construcción y de destrucción de ídolos, por eso nadie es ajena de teología y de discernimiento. Un importante problema es que los mecanismos de discernimiento llevan en si un virus que desorienta y están llenos de trampas, por lo tanto ellos mismos deben ser discernidos (Ugalde 2006, 35).

En la reflexión sobre el mal, Luigi Schiavo nos presenta cinco actitudes que uno debe evitar frente al sufrimiento: quedarse fuera del sufrimiento como si fuera algo inevitable que no se puede ser enfrentado, la indiferencia; ver al mal como un bien necesario para alcanzar determinado objetivo; interiorizar las posibles explicaciones y confiarse en la infelicidad ; caer en la fácil ilusión de que un día el mal será superado; orientarse decididamente en la búsqueda de la felicidad en el disfrute de la vida y sus placeres mientras haya tiempo y posibilidad para eso. (Schiavo 2012, 17-18).

Es necesario que las organizaciones de la sociedad haitiana, junto con el estado, definan cuáles son sus prioridades para un periodo de tiempo. El discernimiento debe ser propagado como un valor en toda la sociedad para que cada familia defina sus prioridades, evitando comprar lo inútil y discerniendo contra que y contra quien debe organizarse. Es importante saber que no todos los discursos políticos son productivos y beneficiosos para la comunidad. No toda política internacional debe ser aplicada, tampoco todas alianzas son provechosas para el país.

Es necesario discernir entre el populismo²³ y lo popular. No todo lo que atrae a la multitud es saludable y provechoso para el bienestar de la comunidad. Las medidas que son

²³ Lo que define el populismo es más bien su carácter anti-político, es decir la controvertida promesa de satisfacer inmediatamente y sin revolución las necesidades populares. El populismo sólo constituye una forma de acción política polémica, de contornos muy vagos. Tiene el pretexto de un discurso centrado de una u otra

aptos de construir una comunidad en favor de todo, no pueden ser los más fáciles. Para construir la sociedad libre, fuerte y próspera necesitamos investigaciones, estudios sostenidos sobre cada prioridad que definimos.

Estamos conscientes de que la opción política es un acto personal en que cada uno es libre de adherir a un partido o una corriente política que desea, pero el discernimiento político nacional debe ser comunitario y colectivo. Un discernimiento político colectivo no elimina la conciencia individual. Al contrario, nuestras divergencias deben contribuir en un proyecto político consensual e integral. Nuestra divergencia sobre la forma es una riqueza para nuestra convergencia hacia el fondo. La gran mayoría de los haitianos y haitianas sueñan de un país libre fuerte y próspero donde, la justicia y la democracia reinan, pero cada uno puede tener la divergencia sobre el cómo. Para que este sueño llegue a ser una realidad, es necesario un discernimiento colectivo sobre las leyes. Este discernimiento de las leyes exige un discernimiento previo de quienes son capaces de ser diputados y senadores. Las circunscripciones electorales deben organizarse de manera que ellos elijan a personas capaces e íntegras para llevar sus recomendaciones a la asamblea legislativa.

El verdadero desarrollo que cada ser humano anhela en lo profundo de su corazón está en relación directa con su capacidad de asumir una actitud **sapiencial** ante la vida personal y social. Es decir, depende de que nos dispongamos a recuperar la manera más alta de ejercitar nuestra inteligencia. Se trata de un modo de ver la realidad que esfuerza por ir a la raíz de las cosas, yendo al esencial de las mismas, situándose más allá de las apariencias (Irizar y otros, 33).

Cada problema debe ser identificado y solucionado desde su naturaleza, mientras reconocemos que hay problemas que son transversales. Es aceptable atacar o resolver un problema secundario de inmediato cuando todavía no hay el medio necesario para atacar el problema principal en su raíz. Lo peligroso es pensar que una vez que se resuelva un

manera en el pueblo y pretende más que todo provocar una fuerte reacción emocional en el público, al cual se dirige, proclamando que la voluntad del pueblo en sí misma tiene una supremacía sobre cualquier otra norma. El populismo no es una ideología ni tampoco hace suya una que le sea exclusiva.

El populismo puede expresarse tanto en un cenáculo de intelectuales como en un amplio movimiento organizado o espontáneo, en un partido político bastante clásico, en un régimen de gobierno, en una actitud de trasgresión de las normas políticas convencionales, o más aún en procesos típicos de salida de una dictadura. El populismo no se caracteriza de manera suficientemente clara por el ascendente carismático de un líder providencial, como para que esta característica pudiese distinguirlo de otros fenómenos políticos (Hermet 2003, 5-8).

problema secundario que da un alivio, es todo; no hay que seguir trabajando contra la fuente principal del problema. Necesitamos unos cuerpos de bomberos eficaces pero no podemos tener un estado de bomberos. Los bomberos son aptos para actuar y responder a las catástrofes; sin embargo, el estado debe prevenir las catástrofes económicas, políticas, naturales y sociales.

La gran propaganda y comercio internacional de la pobreza de Haití no puede ser superado hasta que cada haitiano-a entienda que la pobreza es un comportamiento antes de ser un estado económico. Ser pobre no es tanto lo que uno tiene sino cómo se comporta frente a su escasez. Si la pobreza puede ser definida como falta de recurso para vivir dignamente, tales recursos no son sólo los materiales sino también el comportamiento psicológico. La pobreza está estrictamente ligada a “actitudes, sentimientos y creencias que operan como barreras psicosocial: la desvalorización personal, el desconocimiento de los derechos y por lo tanto, su falta de ejercicio, la escasa o nula participación social, todo lo cual retroalimenta y perpetúa la pobreza” (Oppens y Van 2005, 75). Reconocer esta dimensión en la pobreza no debe ser una condenación a los pobres, como si ellos fueran responsables de su situación de pobreza. Es la calidad de la educación que les ofrece que no les permite superar las actitudes generadoras de la pobreza.

El problema de la pobreza es de orden socioeconómico y político. Es un problema que merece una respuesta socioeconómica y política. No se puede ser erradicado por una aproximación paliativa, asistencialista, y/o por la concientización de los ricos. Sólo una aproximación socioeconómica y educativa que genera la auto-confianza y la potenciación de los empobrecidos-as puede erradicar la pobreza. La aproximación socioeconómica y educativa se hace mediante un plan de trabajo con los empobrecidos que facilita su auto sustento tanto en la adquisición de sus bienes materiales como en sus prácticas técnicas.

Frecuentemente vivir en pobreza significa vivir en situaciones de conflicto socio político y de violencia, [también] se asocia con la pérdida de auto estima individual y colectiva. La exclusión es causa y resultado de la pobreza, la cual se manifiesta en su forma más extrema en la eliminación de la identidad personal y grupal por medio de la aniquilación de la cultura. La ausencia de trabajo y de salarios justo está asociada directamente de la pobreza. La pobreza también se expresa en la incapacidad de participar en la vida social, política y económica (Tyndale 2000).

Erradicar la pobreza debe pasar por programas que le permiten al individuo amar a sí mismo, a su país y a su cultura. Es necesario trabajar en contra del individualismo para que la gente vincule en grupos organizados por sectores de actividades, a fin de erradicar la exclusión. La erradicación de la pobreza pasa por una educación que permite el máximo de emprendedores, de manera que en cada sector haya posibilidad de crear empleos que respetan la dignidad de los trabajadores. Es una responsabilidad del estado de transformar los sectores informales en micro empresas, sin desemplear a nadie. Tal labor no es posible sin un sistema educativo e instrucción masiva.

3.3 La educación popularizada de calidad

Promover una nueva educación lleva sus complicaciones y sus dificultades, mientras que es una necesidad que no se debe evitar. La herencia la educación bancaria²⁴ no se supera de la noche hasta la mañana. Una reforma educativa que parte de una política cultural, económica y social hacia la superación de las condiciones de pobreza requiere unos cuadros técnicos eficaces, unos gobiernos con personas competentes y una buena administración de los recursos tanto humanos como materiales. Sin una superación y erradicación de la burocracia y el temor al cambio es imposible aplicar un sistema educativa que produce ciudadanos-as integras, comprometidos-as y confiados en sí mismos y en su país.

El arte de actuar, de convivir de amar lo suyo y de creer en lo suyo es resultado de una educación e instrucción que tratan a los educados-as como sujetos-as. El complejo de inferioridad se supera sólo con un sistema de educación que reconoce tanto el/la educador-a como el/la educado-a como sujeto-a, no desde una relación sujeto-objeto. Haití necesita una

²⁴ Según Freire (1978, 73-74), la concepción “bancaria” de la educación es el acto de depositar, de transferir, de transmitir valores y conocimientos, no se verifica, ni puede verificarse esta superación. Por el contrario, al reflejar la sociedad opresora, siendo una dimensión de la “cultura del silencio”, la “educación bancaria” mantiene y estimula la contradicción. De ahí que ocurra en ella que: a) el educador es siempre quien educa; el educando el que es educado; b) el educador es quien sabe; los educandos quienes no saben; c) el educador es quien piensa, el sujeto del proceso; los educandos son los objetos pensados; d) el educador es quien habla; los educandos quienes escuchan dócilmente; e) el educador es quien disciplina; los educandos los disciplinados; f) el educador es quien opta y prescribe su opción; los educandos quienes siguen la prescripción; g) el educador es quien actúa; los educandos son aquellos que tienen la ilusión de que actúan, en la actuación del educador. h) el educador es quien escoge el contenido programático; los educandos, a quienes jamás se escucha, se acomodan a él; i) el educador identifica la autoridad del saber con su autoridad funcional, la que opone antagónicamente a la libertad de los educandos. Son éstos quienes deben adaptarse a las determinaciones de aquél; j) Finalmente, el educador es el sujeto del proceso; los educandos, meros objetos.

campaña de instrucción masiva pero bien elaborada que vaya más allá de un aprendizaje de combinación de letras sino un arte de vivir, de convivir y de sobrevivir en dignidad e innovación hacia un buen vivir y un vivir bien. La educación y la instrucción masiva permitirían una redistribución de riqueza y una sociedad con menos frustración y parasitismo.

En el contexto de Haití y toda América Latina la educación popular es concebida como un proceso de concientización y de organización popular para luchar contra la injusticia social, para transformar una sociedad de clase contradictoria en una sociedad más justa e igualitaria. Es un proceso de reflexión y de acción del ser humano al mundo para transformarlo. Es un trabajo de transmisión de valor, de conocimiento y de *savoir faire* (un saber-hacer), ejercido sobre la conciencia de la gente. (Joint1996, 11)

La educación popular en el caso de Haití requiere una deconstrucción de los discursos colonialistas, xenofóbicos, sexistas, discriminatorios y proselitistas que han vehiculados tanto en las escuelas como en las distintas denominaciones que funcionan en este país. Es un esfuerzo para reconciliar el haitiano-a con su cultura y su historia. La educación popular tiene como meta orientar a cada haitiano-a hacia una economía responsable y sostenible que respecta la vida, la dignidad humana y la naturaleza. La educación popular debe ser integral y transversal. Debe cuestionar y reeducar a la población sobre el cómo reconstruir el sistema social, económico, sanitario, e ideológico-religioso. Es necesario revisar la educación teológica para promover una visión de un Dios que no subraya el esfuerzo y la responsabilidad humana, un Dios que no vive de sacrificios, tampoco que condena la cultura haitiana y el vudú.

Por la importancia de la teología en el subconsciente de cada haitiano-a es necesario desencantar sus educaciones teológicas para reconstruirlas desde una teología que promueva la libertad en oposición a toda forma de colonización del pensamiento teológico. Tal educación teológica debe tomar en cuenta los grandes problemas del medio ambiente, la soberanía, la producción nacional, las reformas educativas, la migración para explorar pistas de soluciones. Se necesita una educación teológica que responsabiliza al humano sin culpabilizar a Dios, Jesús, María, Espíritu Santo, Ala, Iwa, los santos y las demás divinidades veneradas en el país.

La educación y la instrucción popular masiva nos permitirían reconocer que las desgracias son en general resultados de políticas internas y cooperaciones externas de nuestra elite. Es también resultado de una carencia de patriotismo, de “Kombitisme” y solidaridad, una falta de auto estima y un mal repartimiento de la riqueza nacional. La solución debe ser trabajada desde estas causas mismas a fin de obtener una solución fiable, aceptable y permanente.

La teología cristiana fue llevada a la América Latina como arma ideológica de los colonizadores. Tal instrucción teológica estaba al servicio de un sistema idolátrico que destruía la vida, la cultura y la dignidad de quienes vivían en el nuevo mundo. Esta teología justificaba el tráfico humano y la deshumanización de los no-europeos. Toda iniciativa hacia una nueva educación debe preguntarse, ¿Cuál es el papel de la teología en la cotidianidad haitiana? ¿En que es diferente la teología de hoy con la teología colonial? ¿Es capaz la misma teología de los colonizadores de contribuirse en la creación de un estado independiente, fuerte y próspero que valoriza la dignidad y la libertad humana sin discriminación de raza y de clase?

Una reforma educativa seria no debe ser restringida, debe cuestionar todos nuestros saberes y comportamientos. Los saberes de todas áreas son útiles para una reforma educativa si ayuda a fortalecer la justicia y defender el derecho humano. La justicia es una fuerza que tenemos a nuestra disposición cuando servimos de nuestra sabiduría para elaborar leyes que establecen en cada caso la cadena de responsabilidad. Una reforma educativa no puede sentarse sobre “¡Es Dios que lo quiere así!” “¡El Señor no lo dio y el Señor nos lo quitó; bendito sea el nombre del Señor!” (cf. Job 1,21). Tales actitudes premian a la impunidad y negligencias. No permiten identificar y responsabilizar tanto a los autores intelectuales como a los autores materiales de los delitos contra la vida.

Una nueva democratización de la educación nos permite erradicar la impunidad y la irresponsabilidad. El pueblo educado sabe pedir cuenta. No cree tanto en el favor de los dirigentes sino en la justicia y la aplicación de la ley. Para una sociedad bien educada, el rendimiento de cuenta es una obligación. Por ejemplo, en un accidente del transporte público es necesario ver ¿Dónde está el fallo? ¿Quiénes son los responsables? ¿Qué grado de responsabilidad y de implicación tiene cada uno de los autores? ¿Cuál es la

responsabilidad de cada uno en lo sucedido? ¿Cuál sería la pena para cada responsable? Una buena aplicación de la justicia permitiría absolver a Dios o al demonio como autor de las catástrofes. Una libre absorción a Dios y una condena a los culpables garantizarían una sociedad con ciudadanos-as comprometidos-as, responsables y honestos-as. También tal proceso nos permitiría vivir en una sociedad libre de abuso y de impunidad.

La fuerza liberadora que lleva a un ético exitoso que podría garantizar un futuro seguro en Haití debe promover una nueva ciudadanía. Cada cuidado-a debe ser instruido-a de manera que descubren y reconocen su verdadero enemigo con nombre y apellido. Tal educación facilita de bastar hablar de los términos genéricos como: diablo, satanás, demonios para reconocer a los opresores, a los corruptos, a los vendedores de patria, a los demagogos y a los populistas. Una vez que se reconocen a estos enemigos de la sociedad, los ciudadanos deben optar para una praxis liberadora que transforma las realidades sociales. Tal praxis fortaleza la toma de conciencia, solidaridad y la ética hacia una eliminación de los precipicios en las relaciones sociales.

La educación de masa no quiere decir educación deficiente, arrebatado o buscado. Es un esfuerzo desarrollado con conciencia y compromiso de permite que el programa de la educación puede al cansar una gran mayoría en un pocos tiempo. Esta educación de masa no pretende en ningún caso substituir a la instrucción foral sino reforzarla. La educación de masa con media de más como radio televisor internet, puede alcanzar tanto a quienes van en las aulas para su instrucción formal como los que por algunas razones no accedan a un aula. El uso de los medios masivos para la educación de masa no debe ser confundido con la propaganda y culto de personalidad.

La educación popular permite una fuerte participación e intervención del pueblo en la construcción de su país, por el hecho que fortalece y desarrolla una conciencia social, colectiva. Una educación integral y problematizadora que permite al pueblo desarrollar su conciencia ambiental resolvería en gran parte el problema ecológico. La educación del pueblo no es sólo para una búsqueda de clasificación al ranking cero de analfabetos, sino una búsqueda de una sociedad con personas consientes, comprometidas y responsables. Reclamamos la educación masiva de calidad y la instrucción accesible no para tener ignorantes letrados, sino ciudadanos humanizados.

Un estado que está consciente de que es la educación para la instrucción, puede ahorrar muchos recursos en la instrucción, dado que una instrucción sin educación es **una rosa sin olor**. Hay una tendencia que decir que la educación es para la familia y la instrucción para la escuela. Esta idea no toma en cuenta que la familia mal educada no puede transmitirle en ningún caso una buena educación a su niño-a. La educación debe ser una decisión nacional. De ella, la nación debe proyectar su destino.

La educación es la base en que se debe descansar la instrucción, si quiere que sea fecunda. La instrucción es un arma que la educación enseña cómo usarlo útilmente, y con que la sociedad está grandemente interesada, pero deben cuidarse de que las armas que se ponen en manos de los niños-as no se vuelvan contra ellos mismos. Puesto que la educación debe guiar la instrucción, es preciso que coja al niño-o la niña en la cuna y no le abandone jamás (Fernández y del Río Diestro, 1999, 101).

La educación popular debe guiar las prácticas sociales²⁵ de la comunidad. Una comunidad responsable debe invertir en la educación. Si nuestras iglesias podrían transformarse en centros educativos comprometidos que educan e instruyen desde la ética y los ethos haitianos, nos llegaríamos en un lapso de tiempo a una sociedad libre, fuerte y próspera, una sociedad que no esperaba ir al cielo para vivir dignamente. Una participación de nuestra iglesia de todas las denominaciones en una campaña educativa transformaría las prácticas sociales hacia una sociedad libre, fuerte y próspera.

Una campaña de educación masiva regularizada por el estado permitirá una valorización, respeto de nuestros mitos fundantes, y una relectura de nuestros tabús. Es necesaria en Haití una campaña de educación masiva que les ofrece a todos hijos-as de esta patria las mismas oportunidades para tomar su destino a mano. Con una campaña de educación e instrucción popular masiva basada en la 'pedagogía de los oprimidos, la comunidad haitiana puede discernir cuáles son los valores que son útiles para su crecimiento y cuáles son los que no responden a su necesidad. También pueden descubrir quiénes son sus opresores y sus amigos.

²⁵ Entendemos por práctica social a nuestro actuar sobre la realidad natural y social, es decir, todas las actividades que realizamos para sobrevivir, para mejorar y transformar el mundo que nos rodea. Son las acciones (hechos y pensamientos) que realizamos como personas, grupos, clases o naciones, en forma consciente e intencionada, para crear, modificar o transformar constantemente la realidad en que vivimos. Así la práctica social puede ser productiva o económica, una práctica organizativa, una práctica cultural o una práctica histórica (Oppens y Van. 2005, 58).

Según Paulo Freire, la pedagogía del oprimido, como pedagogía humanista y liberadora, tendrá, pues, dos momentos distintos aunque interrelacionados. El primero, en el cual los oprimidos van descubriendo el mundo de la opresión y se van comprometiendo, en la praxis, con su transformación y, el segundo, en que una vez transformada la realidad opresora, esta pedagogía de los humanos en proceso de la permanente liberación (Freire 1980, 35).

3.4 Comportamiento alternativo hacia una economía alternativa

La economía que puede asegurar una sociedad sin discriminación, exclusión y frustración, va más allá de una dinámica de producir, vender, consumir y acumular. La economía que sustituyera tanto a la vulnerabilidad y la ilusión religiosa en Haití debe respetar la vida, la libertad, y el planeta. Es una economía tanto de lo que somos como de lo que tenemos. La economía alternativa no se reduce solo a una economía monetaria sino de todo lo que es capaz de dar vida. No es una economía de cupido que promueve sólo el crecimiento de la capital y la libertad de concurrencia en búsqueda de provecho personal, sino una economía que piensa a la consecuencia de su actuación tanto sobre la ecología como sobre la vida de la colectividad.

La economía y la ecología no se pueden ser estudiadas de manera separada porque la ecología es un paso indispensable hacia la economía. El concepto *οἰκονομία* que se forma de *οἶκος* "casa" y *νόμος* "leyes" es la buena administración de la casa. La ecología de su parte viene de las palabras "οἶκος" casa", y "λόγος" conocimiento, y es el estudio de las interrelaciones de los diferentes seres y elementos que se encuentran en la "casa."

La casa griega o romana a que se refiere para la etimología [de la economía], no era nuestra casa actual, era un centro de producción y acopio; contaba con establos, graneros, taller y vivienda para los esclavos. En ella se cultivaba, se criaban ganado y aves, se procesaban productos lactaros, se elaboraba vino, se almacenaban cosechas, y se hacía acopio de agua de lluvia mediante cisterna o aljibes. Contaba con espacio para la vida de los esclavos, la principal mano de obra de aquella época. (Encinas 2013, 32). La palabra *οἶκος* en este caso se refiere a un hábitat o una comunidad.

Para hablar de la economía liberadora y exitosa, que no busca provecho de un grupito en destrucción del bienestar de la comunidad necesitamos multiplicar todas las fuerzas vivas que tenemos. Es necesario discernir el provecho desde un criterio ético, no desde la cantidad de provecho. Tal provecho debe ser valorado por no violar tanto el derecho de los demás compatriotas como de los demás seres que encontramos en nuestro “οίκος” casa. Cualquiera innovación económica que iniciamos debe tomar en cuenta los seres vivos, el medio ambiente, los factores climáticos y los factores bioéticos. Tal opción nos permitiría eliminar más de 50 % de las enfermedades y epidemias que nos atacan de esta manera eliminamos sistemáticamente el “demonio” que se asimila a las enfermedades.

Una economía que valoriza la ecología tendrá fuerza para eliminar todas posibilidades de atribuir las catástrofes e irregularidades naturales a una cólera divina. Una οίκος (νόμος+ λόγος) permitía una sociedad más equilibrada en que el éxito sería comunitario, no personal. Una fuerza que permite una transformación hacia un éxito económico comunitario facilita una sociedad sin exclusión, sin frustración y sin alta violencia.

Como haitianos-as no sería prudente encerrarnos en nuestra cultura y nuestro saber, pero tampoco es prudente negar nuestros saberes y nuestra cultura para ser semejantes al mundo occidental. No existe más que la fuerza cultural y la sabiduría autóctono como una fuerza básica de sobre vivencia y de crecimiento de un pueblo. En este sentido Eclesiastés 19,16 afirma que “más vale maña que fuerza,” mientras que debemos hacer la diferencia entre tener la maña como destreza y habilidad que garantiza un buen vivir, y la maña como habilidad para engañar.

Una economía solidaria del cuidado es un socio-economía que busca cuidar y reproducir la vida humana y ecológica tanto en aspectos materiales como en aspectos inmateriales, en calidad creciente y de forma sostenible busca contribuir a dar respuesta a los problemas cotidianos a la vez que plantea una utopía de una sociedad transformada. La ESD es una estrategia de vida en la cual su actividad económica se enfoca sobre la persona no del lucro (Bruns 2007, 75).

Como nos dice Eclesiastes 10,10, en momentos desfavorables hay que multiplicar las fuerzas. Cuando una sola persona no tiene la fuerza suficiente para contrabalancear la desgracia, es necesario buscar otras fuerzas que se sienten idénticas para cooperar hacia una

superación de la dificultad. Así las cooperativas son respuestas a las condiciones del mercado desfavorables que perjudican al bienestar común. La situación de Haití necesita buenas cooperativas, no asociaciones de lavados de dinero, sino cooperativas como dice Reitse Koopmans.

La cooperativa se puede definir como una asociación gestionada por los socios con el fin de generar productos y servicios, en la cual los socios participantes, agricultores particulares, u hogares, comparten los riesgos y las ganancias de una explotación económica de fundación y propiedad conjuntas (Koopmans 2006, 9).

La economía alternativa no requiere una destrucción de nuestras instituciones, tampoco una convulsión de nuestra economía, sino una transformación pluridimensional en nuestra sociedad que permite una mejor redistribución de riquezas en la sociedad. Una economía alternativa recomienda un análisis de los valores que guían nuestro sistema contemporáneo, un discernimiento para descubrir cuáles son los valores que respetan tanto la vida como la dignidad de todos, y también cuáles son los valores que son incapaces de garantizar un “buen vivir y un vivir bien” para nuestra comunidad.

El estado de nuestra economía tiene que ver con los valores sociopolíticos de nuestra sociedad. Toda economía alternativa exige previamente una transformación sociopolítica. Una transformación socio política se construye sobre valores, mientras que no todos los valores tienen fuerza para facilitar una vida digna para la comunidad. Por ejemplo, la acumulación de riqueza que hace pensar que uno es lo que posee, no tanto la integridad, la buena educación y los compromisos sociales. Tal cosmovisión no cuestiona ¿Cómo consigue uno su fortuna? Y ¿De dónde proviene su fortuna? No cuestiona, sino alaba su fortuna. Tal sociedad facilita el consumismo, y el tener lo innecesario, porque el valor está en lo que uno posee.

La economía alternativa exige pasar de una sociedad de lucro a una sociedad de compromiso social y ética. Hay que optar para una sociedad en que los ciudadanos se mueven por su compromiso cívico, no por dinero y los materiales. Hay que transformar la sociedad para que los valores éticos inciten las acciones antes de toda posibilidad de posición económica.

Una economía que respecta la dignidad humana nos exige pasar de una sociedad sádica a una sociedad misericordiosa. Para una economía alternativa tenemos que ser conscientes de que el placer es importante pero no debe ser lo más importante de nuestras vidas. Debemos estar claros de qué tipo de placer es ética o que placer es sacrificial. Los sádicos-as se complacen en el sufrimiento de los demás. Violan sus derechos, sus dignidades y su cuerpo físico en búsqueda de placer. Es necesario disfrutar de la vida pero con moderación y sabiduría. El costo de mi placer no debe comprometer al futuro, la integridad, y el bienestar de los demás.

Una economía alternativa requiere pasar del consumismo a la primicia de las necesidades. Los productos tienen que estar al servicio de las necesidades de la colectividad antes de ser la necesidad de la exportación o del mercado. Hay que evitar de producir y crear exceso mientras que nadie lo necesita. Es necesario establecer normas que evitan la competición desleal que desvaloriza el producto y las fuerzas del trabajo de la colectividad. La economía alternativa surge de una cultura de moderación, de coherencia y axioma que valoriza el ser antes del tener.

La economía que garantiza un país libre, fuerte y próspero nos exige pasar de una sociedad de asistencialismo y de ONG, a una sociedad solidaria en que una reforma fiscal es indispensable para que él que gana comparta sus recursos mediante los impuestos que van a redistribuir bajo forma de servicios públicos. Tales servicios deben proyectar hacia la superación de la pobreza y la transformación social. La economía alternativa desde el enfoque solidario establece leyes que condenan a la más alta vigor al fraude fiscal, corrupción, contrabando, soborno, acoso, favoritismo y tráfico de influencia.

Una economía durable pide pasar de una esperanza de horizontes cortos individuales a una esperanza en la continuidad del estado, de los compromisos sociales y colectivos. En vez de que un individuo se siente el afán de aprovechar la vida porque la muerte está cerca, se aprende a pensar que la vida es larga a través de las instituciones y grupos organizados de la sociedad. Nuestros actos deben ser pensados juntos con sus consecuencias tanto sobre la generación presente como la del futuro. Es necesario pensar y proyectar tanto a corto plazo como a largo plazo para una transmisión intergeneracional.

La búsqueda de una economía viable alternativa e integral debe revisar nuestra antigua visión de lo que es la producción preguntando ¿Cómo producir? ¿Para qué y para quien producir? La economía alternativa reconoce que la producción no puede ser reducida sólo a la producción agrícola y manufactura; también la producción intelectual, literaria, cultural y sanitaria debe ser considerada y revalorizada para que nuestros ciudadanos-as no se conviertan en sencillos “burros cargados de plata”. Todos los análisis económicos deben tomar en cuenta los costos y los beneficios de cada producción. Lo más importante para realizar tal cálculo es ver la transversalidad de las consecuencias de tal producción.

Es necesario promover una economía integral y ética que no sólo parte en búsqueda de provecho sino también en búsqueda de la vida. La economía debe dejar la mentalidad “Bondye bon” (Dios es bueno), en sentido de un dios proveedor, para pasar a una economía científica, calculada con prevención de los riesgos y prejuicio de la vida.

Reconocemos que los multinacionales tienen capital y con ello hay posibilidad de generar empleos pero la economía no debe ser sólo algo superficial que aumenta los números relativos del PIB sin una posibilidad de erradicar la pobreza. La economía debe permitir que el estado tenga recursos para invertir en la educación, salud, seguridad y desarrollo local. Es necesario facilitarles a los microempresas nacionales que crezcan. La economía debe crecer disminuyendo las frustraciones y decepciones de los más pobres. La economía con grandes frustraciones es una generadora del terrorismo

Es urgente repensar la economía para un Haití libre, fuerte y próspero pero no únicamente en beneficios de los multinacionales o la burguesía tradicional. Tenemos que abrir las brechas que permiten el surgimiento de nuevos grupos económicos locales, también que permiten una redistribución de la riqueza. Haití será próspero cuando valoriza e invierte en el humano. Si el crecimiento de la producción despoja a los trabajadores y los consumidores, no se puede hablar de un país próspero y desarrollado, sino una salvajería económica.

La soberanía alimentaria es indispensable para un pueblo que decide vivir en salud. El costo de la salud y los químicos farmacéuticos es muy elevado a pesar de su consecuencia secundaria nefasta sobre la salud. Un primer paso para evitar estos gastos en

farmacias es controlar la calidad de los alimentos. Hay que evitar comprar y consumir los productos alimentarios importados que no son nada más que organismos genéticamente modificados, una mezcla de colorantes y conservantes, de pesticidas, de hormonas y de otros tantos inventos de la modernidad.

La degradación generalizada de su medio ambiente, del aire que respira, y de la comida que consume; el stress de sus condiciones laborales y de la totalidad de su vida social son el origen de las nuevas enfermedades del esclavo moderno. Su condición servil es una enfermedad para la cual no existirá jamás ninguna medicina. La medicina occidental no conoce sino un remedio contra los males que sufren los esclavos modernos: la mutilación. Es a base de cirugías, de antibióticos o de quimioterapia que se trata a los pacientes de la medicina mercantil. Nunca se ataca el origen del mal sino sus consecuencias, porque la búsqueda de las causas nos conduciría inevitablemente a la condenación implacable de la organización social en su totalidad (Brient 2007, cap. IX).

La inseguridad alimentaria es también la inseguridad sanitaria. El concepto arcaico de la inseguridad alimentaria enfatizaba solamente sobre la escasez de producto alimentario, pero ahora es necesario ver también la calidad del alimento. Tanto la escasez como el consumo de producto de mala calidad es una amenaza para la economía y para la salud. Para construir un país libre, fuerte y próspero hay que conseguir la soberanía alimentaria como una herramienta económica y sanitaria. Para una economía sana, hay que aplicar el consejo, **de que la comida sea el alimento, y el alimento sea la medicina.**

La dieta es uno de los pilares importantes del tratamiento médico de muchas enfermedades. En algunos casos es el único tratamiento que necesita el paciente, y en otros, colabora junto con la medicación y demás medios terapéuticos en la curación o mejoría de la enfermedad (Moreno, Gargallo y López 1997, 528).

Lamentablemente por nuestra manera de parcelar y restringir nuestro campo de actividad, cuando hablamos de la salud, pensamos directamente en los médicos, los hospitales y las farmacias. Esta forma de ver es la estrategia de bombero que no se enfoca en la prevención, sino en el socorrer cuando el caso llega en su máximo nivel. Sin un esfuerzo para ver la salud en un paquete donde se encuentra la economía, la nutrición, la política y el *ethos* específico de cada pueblo, estamos lejos de construir una sociedad libre, fuerte y próspera.

¿Para qué sirve ganar mucho dinero o producir muchos bienes sólo para pagar al médico y comprar medicamento? ¿Para qué sirve invertir en la educación si tanto los

educandos como los educadores no tienen salud? ¿Para qué invertir en la educación sin tener una buena esperanza de vida que permite que los beneficiarios puedan llegar a ser profesionales y expertos al servicio de la sociedad? Si nuestra búsqueda económica sólo está en lo material y financiero sin tomar en cuenta lo humano como centro de toda economía, es una economía sin ética. Por eso, hablar de la salud nos exige ver los parámetros ambientales, económicos y alimentarios; además hay que tomar en cuenta las relaciones y la convivencia humana.

Uno de los proverbios más conocidos de Haití es “**Baton w genyen se avèk li ou pare kou**” que se puede ser traducido como “aferrarse a lo que tiene es su broquel.” este dicho popular no es considerado en medio de la élite intelectual y política del país. En Haití la medicina tradicional, natural, y alternativa es la más presente en medio de los vulnerables pero la élite contribuye en una campaña negativa en contra de tal medicina. En una política de economía alternativa la medicina tradicional haitiana debe ser revalorizada, apoyada y controlada por el ministerio de la salud pública. La medicina alternativa haitiana no es sólo un arte de curación sino un arte de medicación. La composición y la fabricación de las medicinas merecen recursos y verificaciones del estado, no como una restricción en favor de los farmacéuticos sino un control de calidad que les permiten un mayor éxito en su arte de curación y de medicación.

Eclesiastés 10,10 nos muestra que Haití no está condenada a vivir bajo las dominaciones internacionales y las catástrofes económicas teleguiadas. Una superación de la situación precaria está en la manera de actuar frente a las fuerzas destructivas y el cómo unir las pocas fuerzas constructivas para responder a los desafíos. Este texto nos enseña que las soluciones frente a una catástrofe dependen de la alianza entre fuerzas positivas y la sabiduría de quienes viven la desgracia para llegar a superarla. Mientras que se puede combinar fuerzas externas para responder adecuadamente a la desgracia, la solución debe ser planeada, pensada, esquematizada desde los sujetos internos.

A la luz de la resolución que propone Eclesiastés 10,10 podemos concluir que las ayudas internacionales no pueden constituir en ningún caso una fuerza liberadora que

permite una vida digna para el pueblo haitiano. Las ayudas humanitarias y los ONG son pesos pero no fuerzas constructivas ni liberadoras que pueden solucionar un problema con felicidad y garantía de un provecho durable para la colectividad. Las soluciones de los ONG son paliativas y los ONG en si son efémeros porque no viven de sus propios recursos sino de fuerzas totalmente ajenas. Las coaliciones de fuerzas que pueden romper la pobreza en medio de quebradura son instituciones fuertes tanto gubernamentales como de la sociedad civil.

Las ayudas humanitarias, las ONG y las iglesias son incapaces de transformar a Haití en un país libre, fuerte y próspero. Tal transformación es posible con un sistema educativo y económico que permita a los empobrecidos ejercitar acciones colectivas autónomas y autosuficientes que fortalecen la confianza en sus propias posibilidades. También es posible con la construcción de una nueva sociedad donde desaparezca la explotación económica, la dominación política y la dependencia cultural.

Eclesiastés 4,12 dice que la felicidad se logra sólo por la solidaridad aun no todas las solidaridades son capaces de producir felicidad; no hay salvación tanto en Haití como en la tierra que puede venir de un pretendido mesías o un solo grupito. No hay ni un grupo religioso ni un grupo político que tiene por si la solución del país. La solución del país está en la cooperación de las fuerzas vivas de cada haitiano-a que se siente ser hijo de Jean Jaques Dessalines, que siente la voz de la libertad hablando en su corazón. Haití es y será lo que la élite haitiana decide para este país.

Conclusión general

Tanto la dictadura como el populismo representan un peligro para el buen vivir y el vivir bien de nuestros pueblos. El mesianismo es también una forma de totalitarismo que reprime el mecanismo del esfuerzo de los humanos. Es una esperanza utópica y en muchos casos facilita el arriesgo de nuestra vida, esperando que un mesías va a rescatarnos. Es muy difícil cosechar la vida desde el mesianismo dado que sus frutas son más riegos, ilusiones, asistencias, y frustraciones. El mesianismo exige una relación patrón-clientes.

Eclesiastés 10,10 nos muestra la libertad de pensar discernir y actuar es posible sólo en una sociedad libre, fuerte y próspera. Esta fuerza y prosperidad no es resultado de la guerra sino la alianza racional de la sabiduría con las fuerzas constructivas de la sociedad. Un Haití libre, fuerte y próspero, no es posible desde una educación teológica que valoriza la dependencia y el parasitismo. El desarrollo de Haití está en una iniciativa ciudadana que rompa con la cultura política presidencialista para promover una cultura política participativa.

La salvación de Haití está en la articulación del discernimiento de sus ciudadanoscas, especialmente sus élites, las fuerzas vivas del país. Eclesiastés 10,10 nos enseña que la opción sabia no es abandonar el país para irnos en una búsqueda de leche y miel en otros países sino doblar nuestras fuerzas para vencer los obstáculos que fragilizan la vida. No debemos abandonar nuestra tierra tampoco abandonar nuestro destino a mano de ningún supuestamente mesías, porque el éxito nuestro está en nuestra capacidad de actuar con sabiduría y discernimiento.

Una élite con personas irresponsables, perezosas e inmaduras no puede llevar el país a ningún lugar más que en un abismo. La teología mesiánica tranquiliza al alma de los empobrecidos-as para esperar una venganza al último día, mientras que cotidianamente sufren los abusos, las explotaciones, las violencias de todos tipos, los engaños, y la miseria infernal.

Lamentablemente hay una negación en el estudio de la teología y la Biblia. Esto no permite entender las distintas formas de manipulación teológica que sirven de bases al neocolonialismo. Ninguna lucha política debe negar el impacto de la ilusión religiosa sobre el bienestar de Haití. En la misma manera que la mala educación e instrucción puede convertirse en un arma destructiva contra una nación, los decursos teológicos pueden destruir todos los esfuerzos y progreso de un pueblo. Respetamos la libertad de opinión y la libertad religiosa hasta el pluralismo religioso, pero esto no debe ser un cheque en blanco ni para las “mini sectas” tampoco para “las megas sectas.” Es necesario que las instancias reguladoras jueguen sus partituras para evitar que estos comportamientos generen el parasitismo, las violencias, las dependencias, la pobreza extrema y otras consecuencias conexas.

Como el o los narradores de Eclesiastés, necesitamos ver el concepto de Dios de otra manera para que nuestras asambleas puedan cambiar de comportamiento. En todas las sociedades teístas los valores y las leyes reflejan la visión teológica de la gente. No podemos tener una sociedad competitiva si nos contamos únicamente sobre la providencia divina.

Tanto la educación teológica como la educación cívica no pueden seguir siendo unas teorías abstractas. Haití necesita una educación y una instrucción que son capaces de transformar su situación social, económica y política. Si la ilusión religiosa forma un círculo junto con la miseria y el subdesarrollo, una erradicación de uno de estas tres condiciones debe tomar en cuenta las otras dos.

La ilusión religiosa, la pobreza y el analfabetismo y el desempleo son problemas interrelacionados, no se puede estudiar uno sin los demás. En la búsqueda de causas y alternativas necesitamos una reorganización de las fuerzas vivas de la sociedad para construir una sociedad que educa para discernir tanto en el ámbito económico como en el ámbito político. La solución de Haití está en las formas de cooperaciones haitianas como kombitisme, cooperativismo, mutual-solidaridad, la educación e la instrucción popular masiva. Las iglesias pueden colaborar y cooperar también, pero cada una como una institución más, no como la única salvadora.

Necesitamos hacer alianza en la búsqueda de un Haití libre, fuerte y próspero pero necesitamos discernir también los tipos de las fuerzas y las alianzas. El discernimiento de las fuerzas y los aliados debe ser con mucha sinceridad evitando el narcisismo, el egoísmo, las creaciones de la otredad en favor de un “yo” triunfalista. Estamos convencidos que en el caso de Haití ninguna divinidad tiene o es la solución. Tampoco hay ni un grupo religioso que tenga la solución del país ni un grupo político. Las posibilidades solución de Haití frente a la ilusión religiosa y sus causas esta la convergencia de las fuerzas vivas de Haití. Tal convergencia pasará por una cultura de discernimiento, un esfuerzo para todo tienen acceso a la educación e instrucción de calidad y una economía alternativa que valoriza tanto el ser humano como la ecología.

Bibliografía

- Alexandre Luiz y Losano Rossi. 2011. *Como leer el libro de Jeremías*. Traducido de portugués por Eduardo Ortega. Bogotá: Casa San Pablo.
- Álvarez Camelo. 1992. *Pentecostalismo y liberación: una experiencia latinoamericana*. San José: DEI.
- Barucq, André. 1969. *Eclesiastés: Qoheleth*. Traducido de Francés por José María Bernáldez y Romero. Madrid: FAX.
- BibleWorks 7 Software for Biblical Exegesis & Research*. Norfolk, VA: BibleWorks, 2011.
- Bien-Aimé Gabriel. 1986. *Sistèm politik ak lafwa kretyen an Ayiti*. Raymond Desjardin: Puerto Príncipe.
- Boff, Clodovis “Epistemología y método de la teología de la liberación” in Ellacuría Ignacio y Sobrino Jon. 1990. *Misterium Liberationis: Conceptos fundamentales de la teología de la liberación*, tomo I. Madrid: Trotta.
- Brient , Jean-François. 2007. *De la servidumbre moderna* . Colombia: S/E.
- Brown Francis, Samuel Rolles Driver y Charles Augustus Briggs. 2006. *Hebrew and English Lexicon, Íntegro, base de datos electrónica*: Biblesoft, Inc.
- Bruns Alison Teresa .2007. *Politizando la pobreza: hacia una economía solidaria del cuidado*. El Salvador: Progressio.
- Busto Saiz, José Ramón. 1985. *La traducción de Simaco en el libro de los Salmos*. Madrid: Instituto Arias Montano.
- Caravias, José Luis. 2006. *Fe y dolor*. 2a edicion. Bogota: San Pablo.
- Cerruti, Gabriela. 2014. *Vivir bien en la ciudad*. Argentina: Penguin Random House Grupo Editorial.
- Chávez, Moisés. 1997. *Diccionario de Hebreo bíblico*, 3a edición. EE. UU: Mundo Hispano

- Coppens Frederico y Herman Van de Valde. 2005. *Técnicas de Educación Popular: Módulo 4 – Curso E-DC-*. Nicaragua: CURN / CICAP
- Corten, André. 2001. *Misère, religion et politique en Haïti: diabolisation et mal politique*. Paris: Karthala.
- Darder Ramis, Francesc. 1998. *Lucas evangelista de la ternura*. Estella: verbo Divino.
- De la Torre, Renée. 2000. *Los hijos de la luz: discurso, identidad y poder en La Luz del Mundo*. Guadalajara: Universidad de Guadalajara.
- De Sebastián. Luis. 2003. *Razones para la esperanza en un futuro imperfecto*. Barcelona: Icaria.
- Edery, Marcos. 1999. *Libro de Kohelet (Eclesiastés): En versión castellana y comentarios, 2a edición*. Tel-Aviv: Editorial Sinaí.
- Edmonds, Ennis B. y Michelle A. Gonzalez. 2010. *Caribbean Religious History: An Introduction*. Nueva York : New York University Presss.
- Encinas, Carlos Ferrer. 2013. *Principios de Economía Política*. Washington, D.C: Congreso de E.E.U.U.
- Faessler, Marc. 2013. *Qohélet philosophe: L'éphémère et la joie*. Genève: Labor et Fides.
- Fernández-de los Ríos Ángel, y Carmen del (Río Diestro) Río. 1999. *Un proyecto de escuela laica*. Santander: Universidad de Cantabria.
- Freire, Paulo. 1980. *Pedagogía del oprimido*. 25a edición. Montevideo: Siglo XXI.
- Freud, Sigmund. 1927. *El provenir de una ilusión*. Traducido por Luis López Ballesteros. Barcelona: Laie.
- García, Jorge Montaña. 2006. *El BudhaDharma: una estrategia para vivir mejor*. México: Kindle Edition.

- Gil, Rubén. 1998. *Publicidad en la Biblia: creatividad y relación publica al servicio de la fe cristiana*. Tarrasa Editorial Clie.
- Ginés, Pablo J.. 2011. “Nos invaden las sectas: en Haití hay 17.000 autonombrados pastores y solo 800 curas”. España: ForumLibertas.com.
- Héctor Luis, Ávila Baray. S/F. *introducción a la metodología de investigación*. S/C: Eumed. Net.
- Hélène Zanier. 2010. “Une autre catastrophe s’abat sur Haïti : la folie divine.” Disponible en <http://www.bagnoletenvert.com/article-haiti-patrick-pelloux-dans-le-charlie-hebdo-du-3-fevrier-pas-de-miracle-a-port-au-prince-44437715.html> (Fecha de acceso 16/01-2015).
- Hermet, Guy .2003. “*El Populismo como concepto*” en Revista de ciencia política / Volumen XXIII / Nº 1 / 2003 /5-18. Chile: Pontificia Universidad Católica de Chile.
- Hurbon, Laënnec. 2000. *L'insurrection des esclaves de Saint-Domingue, 22-23 août 1791*. Paris: Karthala.
- Irizar, B. Liliane, Blanca Lorente, Tamara Kobiec, Diana. P. Niño Muños, Javier N González Camargo. 2011. *Humanización de la vida socio política: según Caritas in veritate*. Bogota: San Pablo.
- Jerónimo, Eusebio. 2004. *Comentario al Eclesiastés*. Traducido por José Boira Sales. Madrid: Editorial Ciudad Nueva.
- Joint, Gasner. 1999. *Libération du vaudou dans la dynamique d'inculturation en Haïti*. Roma: Pontificia Univercita Gregoriana.
- Joint, Louis-Auguste. 1996. *Education populaire en Haïti :Rapport des "Ti Kominote Legliz" et des organisations populaires*. Paris: L'Harmattan.
- Joseph, Michel. 2014. « *Tiraillement entre deux églises protestantes, Shalom Vs Piscine de Bethesda* ». Disponible en http://www.noulive.com/Pasteur-Muscadin-Legliz-Shalom-vs-Pasteur-Marco-Eglise-piscine-de-Bethesda--reportage-special-Radio-Caraibes_v11205.html.
- Jean-Jacques, Braun. 1867. *Gramática Hebrea: curso teórico-práctico*. Madrid: librería de A. Duran.
- Jeanty, Edner. A. 2001. *Le cristianisme en Haiti*. Estados Unidos de América: Author House.
- Kinnen Eduardo. 1969. *El humanismo social de Marx*. Santiago: Andrés Bello.
- Kittel, **Rudolf**. 1990. *Biblia Hebraica Stuttgartensia*. 4ª edición. Stuttgart : Deutsche Bibelgesellschaft Stuttgart .
- Lacueva, Francisco. 1997. *Antiguo Testamento interlineal Hebreo- Español Tomo III: Libros historicos (II) y libros profeticos*. Barcelona: Clie.

- Lorda, Juan Luis. 2005. *Antropología bíblica: De Adán a Cristo*. Madrid: Palabra S.A.
- Koopmans, Reitse. 2006. *Iniciar una cooperativa*. Wageningen: Fundación Agromisa.
- Marx Karle . 1967. *critica de la filosofía de derecho de Hegel*. Mexico: Grijalbo.
- Mackay A, Juan.1964. *Mas yo os digo*. 2ª edición. Buenos Aires: La Aurora.
- Marguerat, Daniel e Yvan Bourquin. 2000. *Cómo leer los relatos bíblicos: Iniciación al análisis narrativo*. Santander: Salterrae.
- Martín, Jesús Cepeda Dovala .2013. *Teoría del Estado Marxista*. Coahuila: UNID
- Mather, George y Larry A. Nichols. Diccionario de Creencias, Religiones, Sectas Y Ocultismo. Barcelona: Clie.
- Métraux Alfred. 1953. *Vodou et protestantisme*. In: Revue de l'histoire des religions, tome 144 n°2, pp. 198-216.
- Maussion, Marie.2003. *Le mal, le bien et le jugement de Dieu dans le livre de Qohélet*. Fribourg: Editions Universitaires Suisse.
- Mitchell, John. Thomas, William 2009. *Teoría de la imagen*. Chicago:AKAL.
- Mc Dowell, Josh. 2004. *Nueva evidencia que demanda un veredicto*. Texas: Mundo Hispano.
- Michaud Thomas. 2008. *La zombification du monde*. Paris: Marisme.com
- Monge, Manuel Sánchez. *Parábolas como Dardos: Narraciones provocadoras para matrimonios inquietos*. Sigue meme, S.A: Salamanca, 2000.
- Moreno Esteban Basilio, Gargallo Fernández M, López de la Torre Casares M. 1997. *Diagnóstico y tratamiento en enfermedades metabólicas*. Madrid: Díaz de Santos S.A
- Morla Asensio, Víctor. 1994. *Libros sapienciales y otros escritos*. Estella : Verbo Divino.
- Nérestant, Micial M. 1999. *L'Église d'Haïti à l'aube du troisième millénaire: essai de théologie pratique et de sociologie religieuse*. Paris: Karthala.
- Quintas, Guillaume Alonso. 2002. *Términos y usos del lenguaje filosófico*. Valencia: Marfil, SA.

- Rad, Gerhard von .1970.*La sabiduría en Israel: Los Sapienciales*. Traducido de Alemán por José María Bernáldez Montalvo. Madrid: Ediciones Fax.
- Ravassi, Gianfranco. 1999. *Qohélet*. 2a edición, traducido de italiano por Justiliano Beltrán. Bogota: San Pablo.
- Richard, Pablo. 1990. “*La experiencia de Dios Hoy en America Latina.*” In Ellacuría Ignacio y Sobrino Jon. 1990. *Misterium Liberationis: Conceptos fundamentales de la teología de la liberación*, tomo I. Madrid: Trotta.
- Rojas Osorio, Carlos.2002. *Pensamiento filosófico puertorriqueño*. San Juan: Isla Negra.
- Rose Martin, Béatrice Perregaux Allisson. 1999. *Rien de nouveau: nouvelles approches du livre de Qohéleth*. Fribourg: Universität Göttingen.
- Roy-Fumbrun, Odette. 1994. «*Konbite Solidarité Nationale, contrat social*. Port- au-Prince: Henry Deschamps.
- Ruben . 1998. *Publicidad en la Biblia.: creatividad y relación publica al servicio de la fe cristiana*. Tarrasa Editorial Clie.
- Saint Aimé, Teddy Karl .2014. « *L'idéale dessalinienne á l'ère de la 'mondialisation'* » disponible en : <https://www.jobpaw.com/public/detailsarticle.php?idarticle=607> fecha de acceso el 16/ 03 / 2015.
- Sánchez Nogares, José Luis. 2003. *Filosofía y fenomenología de la religión*. Salamanca: secretariado trinitario.
- Santana, Juana Marrero .2003.*Las oraciones condicionales, estudio en la lengua hablada*. Sevilla: universidad de Sevilla.
- Segarra Valls, Julio José.2010. *Léxico psico(pato)lógico: En la obra de Carlos Castilla del Pino*. Valencia: Universidad de Valencia.
- Tábet, Miguel Ángel. 2007. *Introducción al Antiguo Testamento III: Libros poéticos y sapienciales*. 2a edición. Madrid: palabra SA.
- Tamez, Elza. 1998. *Cuando los horizontes se cierran*. Relectura del libro de Eclesiastés o Qohélet, San José: Departamento Ecuménico de Investigaciones.
- Tyndale Wendy. 2000. *Pobreza y Desarrollo: una perspectiva inter-religiosa*. Guatemala: CEDPCA.

Torres, Virginia. 1996. *Enseñar en parábola*: Cuaderno de Teología Deusto. Número 6. Bilbao: Deusto.

Ugalde Olalde, Luis Maria. 2006. *Cristianismo y sociedad*. Caracas: Paulinas.

Vilchez, José Líndez 1994. *Eclesiastés o Qohelet*: Comentario teológico y literario al Antiguo Testamento” Estella: Verbo Divino.

Wiseman, Motyer Alan M. Stibbs. 1996. *Nuevo Comentario Biblico*. EEUU: Casa Bautista de Publicaciones.

Zaldivar, Raul. 2006. *Teología Sistemática: Desde una Perspectiva Latinoamericana*. Barcelona: Clie.

20 minutos. 2010. “*Duvalier, el dictador que expolió Haití*” disponible en: <http://www.20minutos.es/noticia/606165/0/dictador/expolio/haiti/> (fecha de acceso 8- 02-2015)